



Insieme

ANO ANNO XXI • Nº 194 • FEVEREIRO FEBBRAIO 2015

A REVISTA ITALIANA DAQUI

EXEMPLAR DE ASSINANTE VENDA PROIBIDA • Assinaturas (abbonamenti) on-line: www.insieme.com.br

SERGIO MATTARELLA, IL XII PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA

SERGIO MATTARELLA, O 12º PRESIDENTE DA REPÚBLICA ITALIANA



SCUOLA DANTE ALIGHIERI

CAMERINO - ITALIA

Corsi di Lingua e Cultura italiana



DANTE CAMERINO



Università di Camerino



Aprender italiano visitando a Itália!

Féria de estudo no coração da Itália

Uma experiência inesquecível para todas as idades

1^a semana

programa indicativo

- Domingo-chegada e acomodação nos apartamentos
- Segunda-feira 10h - Apresentação dos cursos e **TESTE**
15.30h - Coquetel de Boas-vindas
- Terça-feira 9h às 13h – Aulas
15h - visita guiada a Camerino e à Universidade
- Quarta-feira 9h às 12.30h – Aulas
14h – visita à cidade medieval de Gúbio
- Quinta-feira das 9h às 13h – Aulas
15h - Apresentação e degustação de vinhos e produtos típicos da região Marche (produtos locais)
- Sexta-feira 9h às 13h – Aulas
15.30h Visita guiada ao Museu de Camerino
- Sábado Livre (possibilidade de organizar excursões extra: SÃO MARINO e URBINO, SIENA e PISA etc.)
- Domingo Excursão à Florença

2^a semana

- Segunda-feira Manhã livre - 15h às 19h Aulas
- Terça-feira 9h às 13h – Aulas
18h Noite no Castelo Medieval
(passeio pelo castelo e jantar com música italiana)
- Quarta-feira 9h às 13h – Aulas
- Quinta-feira das 9h às 13h – Aulas
14h-visita à Assis: cidade natal de São Francisco
- Sexta-feira 9h às 13h – Aulas
16h às 18h - Aula de cultura italiana
- Sábado Livre (possibilidade de organizar excursões extra: NAPOLI, POMPEI, CAPRI, SORRENTO etc.)
- Domingo Excursão a Bolonha
(cozinha, arte e diversão)

3^a semana

- Segunda-feira Manhã livre - 15h às 19h - Aulas
- Terça-feira 9h às 13h – Aulas
19h – Jantar internacional
- Quarta-feira 9h às 13h – Aulas
16h às 19h Aula de cultura italiana
- Quinta-feira das 9h às 13h – Aulas
Verão – Passeio a Loreto e ao Mar
Inverno – Passeio na neve (Montes "Sibillini")
- Sexta-feira 9h às 13h – Aulas
16h às 19h Aula de cultura italiana
- Sábado Livre (possibilidade de organizar excursões extra: VENEZA, SIENA e PISA etc.)
- Domingo Excursão à ROMA e ao Vaticano

4^a semana

- Segunda-feira Manhã livre - 15h às 19h - Aulas
21h – Noite de Música italiana e videokê
- Terça-feira 9h às 13h – Aulas
15h Visita às GRUTAS de FRASSASSI e
ao outlet Giorgio Armani
- Quarta-feira 9h às 13h – Aulas
das 16h às 18h - Aula de cozinha italiana
- Quinta-feira das 9h às 13h – Aulas
- Sexta-feira 9h – **TESTE FINAL**
13h – Entrega dos certificados
- Sábado 6h às 9h partida

Scuola Dante



Antiga cidade universitária
Tranquila e segura



**DESCONTO ESPECIAL
PARA BRASILEIROS**

2015

VALOR TOTAL: 888 €



Patrocínio
Universidade
de Camerino

Ficha de inscrição on-line:
www.scuoladantealighieri.org

Piazza G. Garibaldi, 7 - 62032 Camerino ITALIA
centroalighieri@scuoladantealighieri.org - tel. +39 0737 642611 fax +39 0737 642611

Certificação CELI
Universidade para
Estrangeiros de Perugia





INSIEME é uma publicação mensal bilingüe, de difusão e promoção da cultura italiana e italo-brasileira, sucessora de *Il Trevisano*. O registro que atende às exigências da Lei de Imprensa está arquivado no 2º Ofício de Reg. de Títulos e Documentos de Curitiba, microfilme nº 721.565, desde 22.03.1995.

PROPRIEDADE

SOMMO EDITORA LTDA
CNPJ 02.533.359/0001-50

Rua Professor Nivaldo Braga, 573
CEP 82900-090 - Curitiba - PR
Fone/Fax (041) 3366-1469

www.insieme.com.br
insieme@insieme.com.br

CORRESPONDÊNCIA

Caixa Postal: 4808
CEP: 82960-981 - CURITIBA - PR

EDITOR E DIRETOR RESPONSÁVEL

JORNALISTA DESIDERIO PERON
Reg. 552/04/76v-PR

desiderioperon@gmail.com

TRADUÇÃO P/ ITALIANO E REVISÃO

CLAUDIO PIACENTINI - Roma
VERSÃO P/ PORTUGUÊS:

Desiderio Peron

CIRCULAÇÃO

Exclusivamente através de assinaturas
COMERCIAL

Spala Marketing e Representações
Rua Conselheiro Laurindo 825 Sala 512
80060-100 Curitiba - PR

Telefone (41) 3027-5565 e 9971-3003
gilberto@spalamkt.com.br

COMPOSIÇÃO, EDITORAÇÃO E ARTE

Desiderio Peron e Carlo Endrigo Peron

Redação • RS - Joana Paloschi
<piloschi@insieme.com.br> • BH -
Giancarlo Palmesi <palmesi@insieme.com.br> • SC - Florianópolis: Franco Gentili <gentili@insieme.com.br> - Sul de SC: Cristiane Freitas <cris@insieme.com.br>

Os artigos assinados representam exclusivamente o pensamento de seus autores.

NOTICIÁRIO ITALIANO

ANSI/Aise/AdnKronos/Novecolonne/
AGI e fontes independentes.

IMPRESSÃO

Impressul Ind. Gráfica Ltda.
Rua Venâncio da Silva Porto 1061
Nova Brasília
Fone 047-2106-9000
CEP: 89252-230 - Jaraguá do Sul-SC



Uma simples menção

À simples menção feita pelo novo presidente da República Italiana, Sergio Mattarella, em seu discurso de posse, aos italianos dispersos mundo afora, desencadeou-se um infundado discurso laudatório, cheio de agradecimentos, reconhecimentos e sentidos elogios por parte dos que se sentem representantes dos italianos que vivem no exterior. Disse o novo chefe do Estado Italiano que, falar de unidade nacional, significa reconstruir um horizonte de esperança para a Itália; para que essa esperança não fique no abstrato, é preciso reconstruir as ligações que unem a sociedade, tarefa para a qual estão convocadas todas as forças vivas da grande comunidade italiana, sejam aquelas da Península, sejam aquelas do exterior. Assim dizendo, Mattarella dirigiu aos "conciudadãos no mundo" uma "afetuosa saudação". Nada mais. Certo, com isso lembrou, ao menos, que existe uma Itália fora da Itália. Mas sequer tocou nos problemas e históricas reivindicações - todas elas sobejamente conhecidas - dessa Itália que vive fora dos confins da Bota. A nosso ver, portanto, em vez de louvainhas é hora de expectativa. Esperase que a essa simples menção retórica sucedam-se fatos concretos para a efetiva mudança de nossa atribulada história. Boa leitura! ■

Una semplice citazione

È bastata una semplice citazione fatta dal nuovo presidente della Repubblica Italiana, Sergio Mattarella, nel suo discorso di insediamento, rivolta agli italiani sparsi nel mondo per scatenare una serie di ringraziamenti, riconoscimenti, elogi da parte di quelli che si sentono rappresentanti degli italiani che vivono all'estero. Il nuovo Capo di Stato italiano ha detto che, parlare di unità nazionale significa ricostruire un orizzonte di speranza per l'Italia e, affinché questa speranza non rimanga astratta, è necessario ricostruire i legami che uniscono la società, compito per il quale tutte le forze vive devono prodigarsi, siano esse in territorio peninsulare o fuori. Parlando in questo modo, Mattarella ha rivolto ai "concittadini nel mondo" un "affettuoso saluto". Solo questo. Chiaro, almeno si è ricordato che esiste un'Italia fuori dell'Italia. Ma non ha pensato anche di citare i problemi e le storiche rivendicazioni - tutte molto ben conosciute - di questa Italia che vive fuori dai confini dello Stivale. A nostro modo di vedere, quindi, il momento non è di lodi ma di attesa. Sperare che questo semplice e retorico ricordo venga seguito da fatti concreti per un reale cambiamento della nostra tanto tribolata storia. Buona lettura! ■



Nossa capa

■ Nossa homenagem vai ao décimo segundo Presidente da República Italiana, Sergio Mattarella, eleito pelo colegiado dos "grandes eletores" italianos no início do mês de fevereiro. Mattarella foi fotografado por Alessandro Di Meo, da Ansa, na sede do Supremo Tribunal, em Roma, no dia 31 de janeiro último. ■

La nostra copertina

• *Il nostro omaggio al dodicesimo Presidente della Repubblica Italiana, Sergio Mattarella, eletto dall'assemblea dei "grandi elettori" italiani all'inizio di febbraio. Mattarella è stato fotografato da Alessandro Di Meo, dell'Ansa, nella sede del Supremo Tribunale, a Roma, il 31 gennaio scorso.* ■

ASSINATURAS UM ANO (12 NÚMEROS)

■ BOLETO BANCÁRIO,
TRANSFERÊNCIA BANCÁRIA
OU CARTÃO
• pela Internet (<www.insieme.com.br>). Use nosso sistema on-line de geração e impressão do boleto pelo próprio assinante (recomendado).
Endereço direto da nossa loja on-line: <www.revistainsieme.com.br>

■ DEPÓSITO BANCÁRIO
• **Banco Itaú** - conta corrente número 13243-9, agência 0655 nome de SOMMO Editora Ltda.
Comprovante do depósito e endereço completo pelo fone/fax 041-3366-1469; Caixa Postal 4808 - CEP 82960-981 - Curitiba-PR ou e-mail <insieme@insieme.com.br>.

■ **Valores - BRASIL**
ASSINATURA ANUAL - R\$ 70,00
• EXTERIOR - valor equivalente a R\$ 90,00
■ NOS. ATRASADOS - R\$ 9,00 o exemplar, quando disponível.
■ **Atendimento ao assinante**
de segunda a sexta-feira, das 14h00min às 17h30min.

■ Una signora di mezza età perde i sensi. Il medico, subito accorso, tranquillizza i presenti dicendo:

- Si tratta di un male da nulla! Basterà qualche schiaffo, perchè si riprenda! Interviene il genero, il quale scosta il dottore ed esclama: - faccio io! Sono vent'anni che aspetto questo momento!

■ Una signora chic va a cena in un ristorante chic. Con un atteggiamento piuttosto altezzoso si rivolge al maître per chiedere qual è la specialità del giorno.

- Lingua salmistrata in salsa verde, signora! - le risponde il cameriere.

- Che schifo! - ribatte disgustata la signora - non posso neanche pensare di mangiare qualcosa che stava in bocca ad un animale! Mi porti un uovo!

■ Un padre dice al figlio: - Ora ti inseguo un trucco per capire se sei ubriaco o pure no. Non è difficile: guarda quei 2 uomini dall'altra parte della strada. Quando ne vedrai 4 anzi che 2, vuol dire che sei ubriaco. - Però - ribatte il ragazzo - c'è un uomo dall'altra parte della strada!

■ Uma senhora de meia idade desmaia. O médico, imediatamente em campo, tranquiliza os presentes dizendo:

- Trata-se de um simples mal-estar! Bastará alguns tapas para que se acorde! O genro se manifesta, tirando de lado o médico e exclamando:

- Deixa comigo! Faz vinte anos que espero por esse momento!

■ Uma senhora chique vai jantar num restaurante igualmente chique. Com uma atitude bastante alta dirige-se ao "maître" para perguntar qual é a especialidade do dia.

- Língua temperada em molho verde, senhora! - responde-lhe o garçom.

- Que nojo! - responde desgostosa a senhora - Eu não posso nem pensar em comer algo que estava na boca de um animal! Traga-me um ovo!

"La vita si può vivere in due modi: o con la lacrima, o sorridendo. Meglio la seconda ipotesi."

Luciano Peron - Verona - Itália



ALTA MODA, ROMA - JANERO 2015 - COLEÇÃO DE ETTORI BIOLTA /Foto: STRANGER-ANS / Arquivo Insieme)

■ Due carabinieri giovani (due novizi) sulla 'Colombo' (per i non-romani la Colombo è una strada che parte da Roma e va a

Ostia) prendono a martellate il manto stradale, i guard-rail, la segnaletica e nel frattempo si spintonano a vicenda. Finché passa

■ Um pai diz ao filho:

- Agora vou ensinar-te um truque para entender se estás bêbado ou não. Não é difícil: olha aqueles dois homens do outro lado da rua. Quando enxergares quatro deles em vez de dois, quer dizer que estás bêbado.

- Mas - rebate o rapaz - tem um homem do outro lado da rua!

■ Dois jovens policiais (dois iniciantes) na 'Colombo' (para não romanos, a Colombo é uma estrada que começa em Roma e

vai até Óstia) atacam de martelo o leito da estrada, a proteção lateral, a sinalização e, enquanto isso, também empurram-se mutuamente. Até que passa um outro policial, de grau maior, e pergunta para eles que diabo estão fazendo. Os dois respondem que estão seguindo ordens de seu comandante. O policial superior, incrédulo, pergunta então:

- Ah é? e quais seriam tais ordens?
- Bem, o comandante nos disse...
- Batam a Colombo e se empurrem

(atirem) até Óstia!

■ Pierino na estação com um amigo, está na fila da bilheteria e, quando chega sua vez, pede ao cobrador:

- Queria uma passagem para Bembo.

O cobrador procura a estação Bembo, não a encontra e diz:

- Não, nada feito, não encontro esse tal de Bembo.

Pierino:

- Procura melhor, é possível que não exista uma passagem para Bembo?

O cobrador, nervoso, procura ainda no computador e diz:

- Não, nada de Bembo, não existe mesmo...

Pierino vira-se ao amigo e diz:

- Vamos embora daqui, Bembo, essa gente não querem mesmo vender um bilhete para você! ■

PROVERBI ITALIANI / PROVERBIOS ITALIANOS

Aiutati che Dio t'aiuta

Ajuda-te que Deus te ajuda
(Deus ajuda quem se ajuda)

Pelo 6º ano consecutivo eleito um dos maiores e mais admirados escritórios de advocacia do Brasil*

*Segundo o Anuário Análise Advocacia

ÁREAS DE ATUAÇÃO

- Direito Societário
- Mercado de Capitais
- *Project Finance*
- Direito Tributário
- Direito Constitucional
- Propriedade Intelectual
- Contencioso
- Arbitragem
- Direito Ambiental
- Direito Desportivo
- Direito Administrativo
- Direito Internacional
- Direito Imobiliário
- Direito Aduaneiro
- Falência e Concordata
- Fusão e Aquisição
- Relações Governamentais
- Direito Eleitoral
- Mercosul e Acordos Regionais
- Direito Bancário
- Direito Financeiro
- Direito do Trabalho
- Direito Previdenciário
- *Transfer Pricing*
- Importação e Exportação
- *Internet e e-commerce*
- Direito do Consumidor
- Direito Contratual
- Planejamento Tributário
- Crimes Ambientais
- Direito Penal Empresarial
- Família e Sucessões
- Investimentos Estrangeiros
- Direito Agrário
- Previdência Complementar
- Portos e Logística

MEMBER OF



GLOBAL PRESENCE
LOCAL EXCELLENCE



OAB-SC 252/97

Joinville - SC
+55 (47) 2101-1800
martinelli@martinelli.adv.br

São Paulo - SP
+55 (11) 2175-4350
saopaulo@martinelli.adv.br

Porto Alegre - RS
+55 (51) 3393-2800
portoalegre@martinelli.adv.br

Rio de Janeiro - RJ
+55 (21) 2221-9089
riodejaneiro@martinelli.adv.br

Belo Horizonte - MG
+55 (31) 3555-1800
belohorizonte@martinelli.adv.br

Curitiba - PR
+55 (41) 2104-1900
curitiba@martinelli.adv.br

Brasília - DF
+55 (61) 3328-3370
brasilia@martinelli.adv.br

Ribeirão Preto - SP
+55 (16) 3441-4142
ribeiraopreto@martinelli.adv.br

Caxias do Sul - RS
+55 (54) 3222-4234
caxiasdosul@martinelli.adv.br

Florianópolis - SC
+55 (48) 3322-2751
florianopolis@martinelli.adv.br

Maringá - PR
+55 (44) 2101-5383
maringa@martinelli.adv.br

Campinas - SP
+55 (19) 3294-2491
campinas@martinelli.adv.br

"ORIZZONTE DI SPERANZA"



SERGIO MATTARELLA, IL DODICESIMO PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA, ASSUME L'INCARICO PROMETTENDO DI ESSERE UN ARBITRO IMPARZIALE. MA CHIEDE AIUTO AI GIOCATORI, INCLUSO QUELLO DEGLI ITALIANI CHE VIVONO FUORI DELLO STIVALE, AI QUALI HA INVIAITO UN "SALUTO AFFETTUOSO"

Dal 3 febbraio scorso, la Repubblica Italiana ha un nuovo presidente – il dodicesimo fin da quando, nel 1948, Enrico De Nicola si sedette su quella sedia per primo. È l'avvocato e costituzionalista Sergio Mattarella, di 74 anni - un siciliano il cui padre, Bernardo, oltre ad essere un influente politico e varie volte ministro, fu anche uno dei fondatori della DC - Democrazia Cristiana. È stato eletto indirettamente (dai parlamentari e i rappresentanti delle regioni, secondo la regola italiana) con un ardito progetto messo in piedi dal Presidente del Consiglio dei Ministri Matteo Renzi, che come i suoi predecessori

sorì è giunto all'incarico di premier senza il voto degli italiani.

Dai 1009 considerati "grandi elettori", mattarella ga ottenuto 665 voti. Viene dopo Giorgio Napolitano e rimarrà in carica fino al 2022. Non interessato alle prime pagine, Mattarella probabilmente non ricoprirebbe oggi la più alta carica dello stato se, nel 1980, l'allora presidente della Regione Sicilia, suo fratello Piersanti, non fosse stato assassinato dalla mafia.

L'episodio accadde mentre la famiglia si recava alla messa della domenica facendo così decidere all'allora professore universitario di entrare nell'agonie politico. Tre anni dopo era deputato per la DC,



Foto: Adriano Camerra / Ap / Kios

entrando successivamente nel Partito Popolare, la Margherita e il Partito Democratico, occupando molte volte importanti incarichi, tra cui ministro e vice presidente del Consiglio. Vedovo (sua moglie Marisa Chiazzese è mancata nel 2012), era giudice della "Corte Costituzionale" (o "Consulta", come i suoi predecessori De Nicola e Luigi Einaudi) dall'ottobre 2011. Ha tre figli e dal suo profilo persona di "grande rigore morale", "forte senso della giustizia", "umile", "austera", "riservata"; cattolico praticante e profondamente legato ai valori della famiglia. Un "uomo all'antica" ma aperto ai cambiamenti, dicono di lui. Da quando era entrato nella Consulta aveva iniziato a vivere a Roma abitando in un appartamento di 50 m² e fino a inizio mese, una domenica sì e una no, andava a Palermo per porre dei fiori sulla tomba dell'amata moglie in un piccolo cimitero, dove si trovano anche i corpi del fratello Piersanti e del padre Bernardo.

Nel suo discorso durante la cerimonia di insediamento come Presidente, Mattarella ha difeso la crescita economica italiana, affermando che la

crisi ha generato marginalizzazione e solitudine; ha sottolineato come una delle sue priorità sia la lotta alla mafia e alla corruzione; ha chiesto che urgentemente vengano messe in atto riforme istituzionali e economiche e, definendosi come un arbitro, un "arbitro imparziale", ha comunque chiesto l'aiuti dei "giocatori". La sua elezione, ovviamente, non ha soddisfatto tutti. L'ex

"HORIZONTE DE ESPERANÇA" - SERGIO MATTARELLA, O DÉCIMO SEGUNDO PRESIDENTE DA REPÚBLICA ITALIANA, ASSUME PROMETENDO SER UM ÁRBITRO IMPARCIAL. MAS PEDE A AJUDA DOS JOGADORES, INCLUSIVE DOS ITALIANOS QUE VIVEM FORA DA BOTA, AOS QUAIS DIRIGIU UMA "SAUDAÇÃO AFETUOSA"- Desde o dia 3 de fevereiro, a República Italiana tem um novo presidente - o décimo segundo desde que, em 1948, subiu àquela cadeira Enrico De Nicola. É o advogado e constitucionalista Sergio Mattarella, de

74 anos - um siciliano cujo pai, Bernardo, além de influente político e diversas vezes ministro de Estado, foi um dos fundadores da DC - *Democracia Cristiana*. Ele foi leito de forma indireta (pelo Parlamento e representantes das Regiões, conforme é a regra na Itália), num jogo ardilosamente montado pelo presidente do Conselho de Ministros, Matteo Renzi, que, como seus dois antecessores, também chegou ao governo sem o voto direto dos italianos. Dos 1009 considerados "grandes eleitores", Mattarella obteve 665 votos. Sucede a Giorgio Napolitano e ficará na função até 2022. Avesso aos holofotes, Mattarella provavelmente não estaria no topo do poder italiano não fosse o assassinato, em 1980, de seu irmão Piersanti, então presidente da Sicília, pela máfia. O episódio, ocorrido quando a família ia para a missa dominical, deu ao então professor universitário motivação para entrar de cabeça na política: três anos mais tarde já era deputado pela DC, passando mais tarde para o Partido Popular, Margherita e Partido Democrático, tendo ocupado por diversas vezes cargos de relevo, inclusive os de ministro de Estado e vice-presidente do Conselho de Ministros. Viúvo (sua esposa Marisa Chiazzese faleceu em 2012), ele era juiz da "Corte Costituzionale" (ou "Consulta", de onde também saíram seus antecessores De Nicola e Luigi Einaudi) desde outubro de 2011. Tem três filhos e em seu perfil aparecem qualidades como de "grande rigor moral", "forte senso de justiça", "humilde", "austero", "reser-

“ Parlare di unità nazionale significa, allora, ridare al Paese un orizzonte di speranza. Perché questa speranza non rimanga un'evocazione astratta, occorre ricostruire quei legami che tengono insieme la società. A questa azione sono chiamate tutte le forze vive delle nostre comunità in Patria come all'estero. Ai connazionali nel mondo va il mio saluto affettuoso. ”

- Il nuovo Presidente della Repubblica italiana, Sergio Mattarella, durante il suo giuramento a Montecitorio, sede del Parlamento. Nell'ultima immagine, una sua recente foto con la toga di Giudice Costituzionale. ♦ O novo Presidente da República italiana, Sergio Mattarella, em seu juramento no Montecitorio, sede do Parlamento. Na última imagem, foto recente dele endossando a toga no Tribunal Constitucional.



presidente del Consiglio dei Ministri Silvio Berlusconi, ad esempio, ha dato istruzioni ai suoi di votare scheda bianca visto che, secondo lui, era stato tradito da Renzi con cui aveva un patto per la realizzazione delle riforme. Lui voleva un candidato di indicazione comune. Anche se, le critiche fatte, comunque, sono sempre state fatte per la forma di agire di Renzi e non per il Presidente scelto, il quale ora si ritrova davanti a lui il difficile compito di arbitro supremo con il pensiero "focalizzato sulle difficoltà dei nostri concittadini". Difficoltà che iniziano proprio dalla politica.

vado", católico praticante e profundamente apegado aos valores familiares. Um "homem à antiga" mas aberto às mudanças, dizem outros. Desde que tomará posse na "Consulta", alugou sua casa em Roma para morar num apartamento de 50 metros quadrados e até o início do mês, domingo sim domingo não, ia a Palermo depositar flores sobre a tumba da finada mulher num pequeno cemitério onde repousam também os corpos de seu irmão Piersanti e do pai Bernardo. Em seu discurso de posse como Presidente, Mattarella defendeu o crescimento econômico da Itália; disse que a crise gerou marginalização e solidão; apontou como uma de suas prioridades a luta contra a máfia e a corrupção; pediu urgência nas reformas institucionais e econômicas e, definindo seu próprio cargo como o de um árbitro, disse que esse "árbitro deve ser imparcial" para o que conta com a ajuda dos "jogadores". Sua eleição, naturalmente, não agradou a todos. O ex-presidente do Conselho de Ministros, Silvio Berlusconi, por exemplo, orientou sua bancada a votar em branco, pois, segundo disse, sentiu-se traído por Renzi, com quem vinha mantendo um pacto para a realização das reformas. Ele queria um candidato de indicação comum. Mas os "reparos" sempre foram feitos à forma como Renzi conduziu o processo, nunca à figura do atual Presidente da República que, agora, tem pela frente o difícil papel de supremo árbitro, com seu pensamento "focado nas dificuldades e esperanças dos nossos concidadãos". Dificuldades que começam na própria política. ■

Foto: Vincenzo Tessinari / Asa



Foto: Adriano Camerlengo / Adnkronos



• *Festa a Roma: Le "frecce tricolori" passano sull'altare della Patria il giorno in cui il Presidente della Repubblica ha assunto l'incarico. A lato, parenti di Sergio Mattarella assistono al giuramento del nuovo Presidente dai palchi del Parlamento.* ♦ *Festa em Roma: Os "frecce tricolori" passam sobre o Altar da Pátria, no dia da posse do Presidente della Repubblica. Ao lado, parentes de Sergio Mattarella assistem o juramento do novo Presidente nos Camarotes do Parlamento.* ■



• Giorgio Napolitano
(2006-2015)



• Carlo Azeglio
Ciampi (1999-2006)



• Oscar Luigi
Scalfaro (1992-1999)



• Francesco Cossiga
(1985-1992)



• Sandro Pertini
(1978-1985)



• Giovanni Leone
(1971-1978)



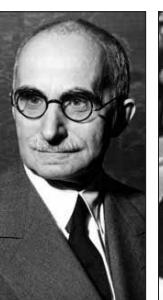
• Giuseppe Saragat
(1964-1971)



• Antonio Segni
(1962-1964)



• Giovanni
Gronchi (1955-
1956)



• Luigi
Einaudi (1948-
1955)



• Enrico De
Nicola (1948).



Tutti Insieme

ELEIÇÃO COMITES

Veja como participar do processo eleitoral que vai eleger os representantes do COMITES PR-SC

Até 18/03/2015 envie (escannerizado) para curitiba.elettorale@esteri.it o formulário de cadastramento na lista eleitoral, juntamente com uma copia do RG, RNE ou CNH. (Se você não tiver o cadastro pode descarregar de www.consuritiba.esteri.it ou solicite pelo e-mail contato@petruzziellosenatore.com).

Quando seu cadastro chegar ao Consulado você será inscrito na lista eleitoral e, no inicio de Abril/15, receberá, em casa, um envelope eleitoral.

Para votar, **marque um (X)** na logo **TUTTI INSIEME** e **coloque um (X)** na frente do nome **PETRUZZIELLO Walter** (se preferir você pode assinalar **mais três nomes**, desde que da mesma lista). Coloque a cédula votada dentro do envelope pequeno e feche. Recorte e coloque o “*tagliando elettorale*”, e o envelope pequeno



com a cédula, dentro do envelope grande e envie para o Consulado. Não é necessário selar. Se preferir, pode entregar pessoalmente. Mas, atenção: o voto só será computado se chegar ao Consulado até as **18hs do dia 17/04/2015**. Não vale o carimbo do correio. Pessoalmente, ou pelo correio, a data limite é a mesma, ou seja 17/04/2015.

Informações: contato@petruzziellosenatore.com ou telefone (41) 3254-8895.

Aiutateci, TUTTI INSIEME saremo più forti.

Excelência em  cuidados ao Idoso

Garden Ville
CURITIBA

Estrutura completa de cuidados

- Alzheimer / Senilidade
- Arteriosclerose
- Recuperação pós cirúrgica
- Outras

- Residência permanente
- Hospedagem temporária
- Centro-Dia (Day-Care)
- Suítes individuais e duplas



GARDENVILLECURITIBA.com.br - (41) 9181-9191 - Rua Jorge Cury Brahim 524



Foto CEDIDA

BELO HORIZONTE - MG

GIANCARLO PALMESI

palmesi@insieme.com.br

GENTE & FATTI

È passato da Belo Horizonte in questi giorni un gira-mondo molto interessante. Mauro Dagna è partito da Asti nel 2014, per un giro del mondo di ben 150.000 chilometri, tutti su una moto Honda Africa Twin, vecchia di quasi 20 anni ma appositamente revisionata.

Il primo obiettivo è la raccolta di fondi per l'Albergo Etiico, una istituzione nata per aiutare le persone con sindrome di Down a diventare autosufficienti, coinvolgendoli, fra l'altro, in cor-

si di cucinaria. Il progetto completo prevede la costruzione di una vera e propria struttura alberghiera.

Ma in un viaggio che dura 3 anni, tocca cinque continenti e 70 paesi, non poteva mancare la voglia di avventura.

Ecco l'intervista che ci ha rilasciato Mauro Dagna, subito dopo un evento predisposto dalla Console Russi, organizzato per far conoscere il nostro gira-mondo alla collettività italiana.

"L'idea è nata dal voler fare qualcosa di diverso dal solito lavoro di stipendio a fine mese,

Mauro Dagna: Vagabondo per il Mondo

che fosse un arricchimento interiore e che soprattutto potesse aiutare chi ha più bisogno.

L'idea del giro del mondo era lì nel cassetto da tanto tempo, e nel 2012 comincia a informarmi su un giro del mondo in moto.

Conosco ad Asti Albergo Etiico, un ristorante dove lavorano un cameriere ed una cameriera con Sindrome di Down, parlo con il presidente dell'istituzione e gli propongo l'idea: un giro del mondo in moto per raccogliere fondi e poi costruire un albergo che potrà dare un futuro ed una autonomia a questi ragazzi.

Nel 2013 comincio a lavorare sul sito (www.vagabondoperilmondo.com), sul progetto, sull'itinerario e comincio la ricerca degli sponsor.

Il 22 marzo del 2014, parto ufficialmente dalla Piazza Alfieri di Asti, gremita da tantissime persone, fra cui molti disabili, c'era nella piazza tantissima gioia e molta energia.

Passo altri due mesi in Italia per risolvere questioni burocratiche e il 21 di maggio del 2014 prendo il volo per Addis Abeba, la moto vola con me e il viaggio comincia: dall'Etiopia passo in

■ MAURO DAGNA: VAGABUNDO PELO MUNDO

- Passou por Belo Horizonte, dia desses, um gira-mundo muito interessante. Mauro Dagna partiu de Asti em 2014 para um giro pelo mundo de cerca de 150 mil quilômetros, todos sobre uma moto Honda Africa Twin, velha de 20 anos, mas revisada a propósito. O primeiro objetivo seu é a coleta de fundos para o Albergue Ético, uma instituição que ajuda pessoas com síndrome de Down a se tornarem auto suficientes, envolvendo-os, entre outros, em cursos de culinária. O projeto completo prevê a construção de uma estrutura hoteleira própria. Mas, numa viagem de três anos, abrangendo cinco continentes e 70 países, não poderia faltar o gosto pela aventura. Eis a entrevista que nos concedeu Mauro Dagna, logo após um evento organizado pela cônsul Russi para apresentar o nosso gira-mundo à comunidade italiana. "A ideia nasceu da intenção de fazer alguma coisa diferente do trabalho comum remunerado mensalmente, que fosse um enriquecimento interior e que, sobretudo, pudesse ajudar as pessoas que precisam. A ideia do giro pelo mundo estava na gaveta há muito tempo, e em 2012 comecei a me informar sobre um giro pelo mundo sobre moto. Em Asti conheço o Albergue Ético, um restaurante onde trabalham dois garçons - um homem, outro mulher - com síndrome de Down; falei com o presidente da instituição e lhe propus a ideia: um giro pelo mundo sobre moto para coletar fundos e depois construir



Foto: G. Palmesi



um albergue que poderá oferecer um futuro e uma autonomia a esses rapazes. Em 2013 comecei a trabalhar o projeto e seu itinerário no site (www.vagabondoperilmondo.com), iniciando também a procura de patrocínio. Em 22 de março de 2014 parti oficialmente da Praça Alfieri, de Asti, lotada por muitas pessoas, entre as quais muitos deficientes; na praça existia muita alegria e energia. Passei outros dois meses na Itália para resolver questões burocráticas e no dia 21 de maio de 2014 peguei o voo para Adis Abeba, a moto comigo, e comecei a viagem: da Etiópia passo pelo Quênia, Tanzânia, Malawi, Zâmbia, Namíbia e, finalmente, na África do Sul de

onde, em meados de outubro, quis mandar a moto para o Brasil onde me pediram R\$ 7.000 pela importação temporária e 20 dias para o desembarço alfandegário. Renunciei e mandei a moto para Buenos Aires, com despesas de 500 dólares e retomei a viagem, através do Uruguai, depois alcancei Brasília e, agora, Belo Horizonte. Continuarei descendo em direção a São Paulo e Porto Alegre, voltarei à Argentina por Iguazu até descer ao Uchuaia, e da Terra do Fogo comecei a subir a costa oeste do continente para chegar aos Estados Unidos lá pela metade de março, esperando não encontrar muita neve pelo caminho. Desde criança eu tinha o sonho de ser um explora-

dor, qualquer buraco na rocha para mim era uma gruta que escondia tesouros imensos; na floresta eu visitava todos os bunkers da Segunda Guerra Mundial em busca de descobertas bélicas e, com outras crianças, eu criava esconderijos secretos. A grande exploração que estou fazendo agora é, pelo contrário, interior, através da viagem consigo compreender meus medos, meus pontos fortes e fracos. Eu tinha um trabalho fixo, era o responsável comercial no setor automobilístico com um ótimo salário, benefícios concedidos pela empresa, mas aquela não era mais a minha vida, eu não estava feliz, não estava em paz comigo. Eu queria parar

Kenia, Tanzania, Malawi, Zambia, Namibia e infine in Africa del Sud da dove, a metà ottobre, mando la moto in Brasile dove mi chiedono R\$ 7.000 per l'importazione temporanea della moto e 20 giorni per sdoganarla.

Rinuncio e mando la moto a Buenos Aires, dove me la cavo con una spesa di \$ 500 e riparto, attraverso l'Uruguay, poi raggiungo Brasilia e adesso Belo Horizonte.

Continuerò riscendendo verso San Paolo e Porto Alegre, rientrerò in Argentina da Iguassú fino a scendere ad Ushuaia, dalla terra del Fuoco comincerò a risalire la costa ovest del continente per arrivare negli Stati Uniti verso metà marzo, spero di non incontrare molta neve.

Da bambino avevo il sogno di essere un esploratore, qualsiasi buco nella roccia era per me una grotta che nascondeva tesori immensi, nella foresta giravo

tutti i bunker della seconda guerra mondiale per cercare reperti bellici, e, con gli altri bambini, creavo nascondigli segreti.

La grande esplorazione che sto facendo adesso è invece interiore, attraverso il viaggio riesco a capire le mie paure, i miei punti forti e quelli deboli.

Avevo un posto fisso, ero responsabile commerciale nel settore automobilistico con un ottimo stipendio, l'auto aziendale e tutti i benefit possibili ma non era più la mia vita, non ero felice, non ero sereno.

Volevo fermarmi un attimo e rinunciare a quella sicurezza che avevo, volevo cambiare è questo il principale motivo che mi ha spinto a firmare quella lettera di licenziamento e andarmene via, ho 47 anni e sono in buona salute, questo era il momento buono.

Per adesso è un atto di coraggio, poi vedremo se è stato

un atto di follia, ma se ho chiuso una porta sto aprendo delle frontiere che non conoscevo, e sono sicuro che, al ritorno avrò lavoro completamente diverso, nel sociale sicuramente.

In Kenia ho avuto un incontro meraviglioso con una scolaresca di bimbi che mi hanno invaso con la loro energia.

Era una scuola salesiana, e, in occasione del bicentenario della nascita di Don Bosco che era della mia terra, sto portando avanti anche un progetto coi Salesiani che mi hanno chiesto di portare in giro un messaggio che si legge sulla tomba di Don Bosco: Io sarò custode di questa casa. Ho visitato 21 missioni salesiane in Africa, dove sono stato accolto meravigliosamente e ho avuto modo di parlare con ragazzi sui valori della vita.

Un altro bellissimo momento è stato in Namibia, quando montato la tenda in un posto desertico in mezzo alle montagne, ho dormito in piena solitudine ma non mi sono mai sentito così vivo come in quella notte.

Non ci sono stati momenti particolarmente difficili, alcuni problemi con le benzine spor-

che, nessun problema meccanico grave, e sorprendentemente non ho mai pensato: ma chi me lo ha fatto fare...

Lo slogan "Vagabondo per il Mondo" l'avevo trovato insieme con la mia compagna dell'epoca, una persona che mi è stata molto vicina nel costruire questo viaggio. Stavo cercando un nome e quello che mi colpito di più era l'immagine di una persona col suo fagotto e col bastone che gira il mondo, ma, tra gli spostamenti e tutti gli incontri che ho, sto facendo molte più cose adesso di quando lavoravo, e ne sono contentissimo.

Sicuramente scriverò un libro su questa esperienza, sto già buttando giù dei pensieri, ma in questo momento non è arrivata ancora la spinta forte per farlo.

Infine vorrei parlare di uno slogan che è sulla mia moto e che nel 2006 ha cominciato a farmi cambiare vita, un pensiero di Thoreau: Vai con fiducia nella direzione dei tuoi sogni e vivi la vita che hai sempre desiderato; questo è ciò che mi ha fatto cambiare vita, muovermi nel mondo, vivere la vita che ho desiderato...poi si vedrà".

Ma per Mauro il viaggio continua ed dopo aver risalito la costa ovest del Sud America e tutto il Nord America, nell'estate del 2016 arriverà in Alaska da dove prenderà il volo per il Giappone per poi passare in Australia e, in seguito, risalire la costa meridionale dell'Asia fino alla Turchia arrivando in Italia nel 2017. Buon Proseguimento Mauro! ■

Foto G. Palmesi



um pouco e renunciar àquela segurança que possuía, queria mudar e esse foi o principal motivo que me motivou a assinar aquela carta de demissão e ir embora. Tenho 47 anos e gozo de boa saúde, este era o momento justo. Por enquanto é um ato de coragem, depois veremos se foi um ato de loucura, mas se fechei uma porta, estou abrindo fronteiras que não conhecia e estou seguro que, na volta, terei um trabalho completamente diferente, na área social, seguramente. No Quênia tive um encontro maravilhoso com uma turma de crianças que me invadiram com sua energia. Era uma escola salesiana e, por ocasião do bicentenário do nascimento

de Dom Bosco, que era da minha terra, estou levando adiante também um projeto com os salesianos que me pediram para difundir uma mensagem que se pode ler sobre a tumba de Dom Bosco: Eu serei o guardião dessa casa. Visitei 21 missões salesianas na África, onde fui recebido maravilhosamente bem e tive oportunidade de falar com jovens sobre os valores da vida. Outro bonito momento foi na Namíbia, quando, depois de montar a tenda num lugar deserto, entre montanhas, dormi na solidão, mas nunca me senti tão vivo como naquela noite. Não aconteceram momentos especialmente difíceis, alguns problemas com gasolina adulterada, nenhum problema me-

cânico grave e, surpreendentemente, nunca havia pensado: mas quem o inventou... o slogan "Vagabundo pelo Mundo" eu o tinha encontrado juntamente com minha comparsa, àquela época, uma pessoa que me apoiou muito na construção dessa viagem. Eu estava procurando um nome e aquele que me chamou mais atenção foi a imagem de uma pessoa com sua mochila e seu bastão que gira o mundo, mas, entre os giros e todos os encontros que tenho, realizo muito mais coisas agora que quando trabalhava, e disso estou muito seguro. Certamente escreverei um livro sobre essa experiência, estou já organizando pensamentos, mas não

chegou ainda a motivação forte de realizá-lo. Enfim, gostaria de falar sobre um slogan que está sobre minha moto e que, em 2006, começou a fazer-me entender a vida, um pensamento de Thoreau: vai com confiança na direção de teus sonhos e vive a vida que sempre imaginou... depois, veremos". Mas para Mauro, a viagem continua e depois de ter subido a costa Oeste da América do Sul e toda a América do Norte, no verão de 2016 chegará ao Alasca, de onde pegará o voo para o Japão para, depois, passar pela Austrália e, em seguida, subir a costa norte da Ásia até a Turquia, chegando na Itália em 2017. Boa continuação, Mauro! ■



Foto CEDIDA

PORTO ALEGRE
JOANA PALOSCHI
paloschi@insieme.com.br

GENTE & FATTI

L'Agenzia Ita (Italian Trade Agency), di Roma, e il MIB (Scuola Internazionale di Alta Formazione Manageriale), di Trieste, promuovono il corso "Origini Italia", formazione di gestori. Il corso è destinato a giovani discendenti

di italiani residenti all'estero, laureati o diplomati che, preferibilmente, abbiano alcune esperienze nel settore e vogliono approfondire le attività imprenditoriali.

La proposta ha come obiettivo preparare professionisti capaci di stabilire nuove relazioni di lavoro con imprese

OPORTUNIDADE PARA JOVENS DESCENDENTES - A Agência Ita (Italian Trade Agency), em Roma, e o MIB (Scuola Internazionale di Alta Formazione Manageriale), em Trieste, promovem o curso "Origini Italia", formação de gestores. A capacitação é destinada a jovens descendentes de italianos residentes no exterior, graduados ou com o Ensino Médio completo que, preferencialmente, tenham alguma experiência no setor e que estejam interessados em aprofundar as atividades de empreendedorismo. A proposta objetiva preparar profissionais aptos a estabelecer novas relações de trabalho com empresas que operam na Itália. O curso será ministrado em inglês, de 13 de julho a 14 de novembro, nas sedes das entidades promotoras. Os custos da viagem, alimentação e alojamento durante o período do curso serão por conta da MIB School. Os interessados devem encaminhar a inscrição e documentação via e-mail ou fax para a MIB School até o dia 31 de março de 2015. Conhecimento básico da língua italiana será considerado item preferencial para a seleção. Todas as informações estão disponíveis no site <<http://mib.edu/en/master/origini-programme/origini>>. **NOTAS – IMIGRAÇÃO:** Os moradores do distrito de Nova Milano e representantes da Prefeitura de Farroupilha estiveram reunidos, no dia 4 de fevereiro, para tratar da revitalização do Monumento Centenário da Imigração Italiana e da praça, além do Encontro das Tradições Italianas e as comemorações dos 140 anos da Imigração Italiana no Estado. Por ser considerado o Berço da Imigração Italiana no Rio Grande do Sul, o cônsmil-geral da Itália em Porto Alegre, Nicola Occhipinti, escolheu

o local para a realização do evento oficial no Estado para celebrar a data no dia 20 de maio, Dia da Imigração Italiana no RS. A programação previa inclui uma missa em italiano, homenagem às primeiras famílias Crippa, Radaelli e Sperafico, além de um almoço festivo no salão da comunidade. A promoção é do Consulado Geral da Itália em Porto Alegre, Prefeitura de Farroupilha, Círculo Cultural Ítalo Brasileiro de Farroupilha e Círculo Cultural Italiano de Caxias do Sul. Em virtude das reformas dos monumentos e dos eventos, o Entrai será realizado em 2016. **TURISMO** - Os turistas que visitarem a cidade de Bento Gonçalves contam com mais uma ferramenta de informação. A Secretaria Municipal de Turismo disponibilizou oito QR Codes nos seguintes pontos: Centro de Atendimento ao Turista (CAT) da Via Del Vino, CAT da Pipa-Pórtico, CAT de Faria Lemos, sede da Aprovale, Fundação Casa das Artes, Estação Maria Fumaça e na Rodoviária. Com a ferramenta, o usuário será direcionado ao "App Turismo Bento Oficial", onde encontrará informações sobre roteiros, hotéis, restaurantes e outros empreendimentos e atrativos turísticos. **FOTOGRAFIAS** – A Secretaria de Turismo e Cultura de Garibaldi recebe inscrições para o Concurso Fotográfico Veraneio da Vindima até o dia 5 de março. Podem participar fotógrafos amadores e profissionais. Os trabalhos devem ser inéditos, originais e realizados no município, segundo especificações do regulamento. Informações no site <turismogaribaldi.com.br>. **VINDIMA** - O 6º Bento em Vindima foi aberto oficialmente no dia 15 de janeiro. O evento ocorreu na Cantina Strapazzon, localizada nos Caminhos de

che operano in Italia. Il corso verrà tenuto in inglese, dal 13 luglio al 14 novembre presso le sedi delle entità promotrici. Costi di viaggio, alimentazione e soggiorno per il periodo del corso saranno sostenuti dal MB School.

Gli interessati devono presentare la loro domanda con i

documenti richiesti via e-mail ou fax al MIB School entro il 31 marzo 2015.

La conoscenza basica della lingua italiana sarà considerato un fattore di vantaggio nella selezione. Informazioni disponibili su <<http://mib.edu/en/master/origini-programme/origini>>. ■



• *Tempo di vendemmia nella Serra Gaúcha, con programmi guidati a turisti e visitatori.* ♦ *Tempo de vindima na Serra Gaúcha, com programas guiados a turistas e visitantes.*

Pedra (Distrito de São Pedro), e contou com a participação do governador José Ivo Sartori. A ocasião também marcou a abertura oficial da Colheita da Uva no Rio Grande do Sul. Até o dia 15 de março, uma intensa programação de eventos (colheita simbólica, pisa das uvas, apresentações culturais, jogos italianos e gastronomia típica) aguarda pelos visitantes em diversos pontos da cidade. Informações no site <turismobento.com.br>. **COMITIVA** - Uma comitiva da cidade italiana de Conco (Província de Vicenza – Região do Vêneto) visitou a cidade de Bento Gonçalves no dia 9 de janeiro a fim de estreitar os laços culturais e conhecer os pontos turísticos. O grupo, liderado pela prefeita Grazziela Stefani, foi recepcionado pelo secretário de Turismo, Gilberto Duran-

te. **GARIBALDI** – Até o dia 15 de março, a cidade de Garibaldi promove o "Veraneio da Vindima". Durante o período da colheita, as propriedades da Estrada do Sabor realizam quatro atividades, sob agendamento: "La Vendemmia – Vivências da Colheita", na Osteria della Colombina; "Descobrindo os Sabores Orgânicos" na Família Jorge Mariani, com aula prática de agroecologia; "Cesta Sabores da Colônia" e "Dia da Colheita", na Família Vaccaro. Até o dia 28 de fevereiro, também é oferecida a ação "Produza seu vinho", nos Vinhos Bettú, uma possibilidade de participar da pisa das uvas e acompanhar o processo de produção do vinho. **ITALIANO** – A Acirs – Língua e Cultura Italiana está com inscrições abertas para todos os níveis do curso de Língua Italiana até o



LA STORIA DI FITARELLI

Gli abitanti di Garibaldi hanno assistito, il 17 gennaio scorso,, al corto-metraggio "Per restare nella storia", diretto da Boca Migotto. Il film, girato nel luglio 2014 in città, racconta i 40 anni dell'impegno di Luiz Henrique Fitarelli nella preservazione della cultura e delle tradizioni degli immigrati italiani. Veterinario, Fitarelli imparò presto ad ascoltare storie dell'immigrazione italiana, raccontate in dialetto veneto dai "nonni" mentre lavoravano nella fucina e nei laboratori di calzature della famiglia. Così nacque la passione che gli fece lasciare la professione e lo fece diventare restauratore di mobili. Grazie a questa attività poté finanziare la costruzione di un villaggio italiano, stile fine XIX secolo.

In esso vi sono oltre 8000 oggetti che hanno a che vedere con la colonizzazione, distribuiti in varie costruzioni che costituiscono la più grande raccolta etnografica dell'immigrazione italiana che si conosca nel Sud del Brasile. La squadra del documentario "Per restare nella storia" è formata dal regista Boca Migotto, dal direttore di fotografia Bruno Polidoro, la direttrice di produzione Deise Chagas, la produttrice esecutiva Mariana Müller, Gabriela Bervian al Suono Diretto, il cameraman Caio Rodrigues, l'elettricista e cameraman Juan Quintáns e l'autista Valdoir, della Tesch Transportes. Il cortometraggio è una realizzazione della Epifania Filmes e della RBS TV, grazie al Progetto Corte Storie. ■

dia 9 de março. Os interessados devem se inscrever pelo site <www.acirs.org.br>. A HISTÓRIA DE FITARELLI - Os moradores de Garibaldi assistiram, dia 17 de janeiro último, o curta-metragem "Pra Ficar na História", dirigido por Boca Migotto. O filme, gravado em julho de 2014 na cidade, relata os 40 anos de empenho de Luiz Henrique Fitarelli em preservar a cultura e a tradição dos imigrantes italianos. Veterinário de profissão, Fitarelli aprendeu cedo a escutar as histórias da imigração italiana, contadas em dialeto vêneto pelos "nonnos" enquanto trabalhavam na ferraria e sapataria da família. Assim nasceu a paixão que o fez largar a profissão para se dedicar exclusivamente ao trabalho de restauro de móveis. Por meio dessa atividade ele pôde financiar

a construção de uma vila italiana, conforme os moldes do final do século XIX. Nela, constam mais de oito mil objetos relacionados à colonização, distribuídos em diversas construções, que constituem o maior acervo etnográfico sobre a imigração italiana que se tem conhecimento no sul do Brasil. A equipe do documentário "Pra Ficar Na História" é composta pelo diretor de cena Boca Migotto, o diretor de fotografia Bruno Polidoro, a diretora de produção Deise Chagas, a produtora executiva Mariana Müller, Gabriela Bervian no Som Direto, o assistente de câmera Caio Rodrigues, o eletricista e câmera Juan Quintáns e o motorista Valdoir, da Tesch Transportes. O curta-metragem é uma realização da Epifania Filmes e da RBS TV, por meio do Projeto Histórias Curtas. ■

IMMIGRAZIONE - Gli abitanti della frazione Nova Milano ed i rappresentanti del comune di Farroupilha si sono riuniti il 4 febbraio scorso per discutere sulla revitalizzazione del Monumento Centenario dell'Immigrazione Italiana e della piazza, oltre all'Incontro delle Tradizioni Italiane ed i festeggiamenti dei 140 anni dell'immigrazione italiana nello Stato. Considerata la culla dell'Immigrazione Italiana nel Rio Grande do Sul, il consolato generale d'Italia a Porto Alegre, Nicola Occhipinti ha scelto il luogo per realizzare l'evento ufficiale nello Stato per celebrare il 20 maggio, Giorno dell'Immigrazione Italiana nel RS. Il pre-programma include una Messa in italiano, omaggi alle prime famiglie Crippa, Radaelli e Sperafico, oltre un pranzo nel salone della comunità. La promozione è del consolato Generale d'Italia a Porto Alegre, Comune di Farroupilha, Circolo Culturale Italiano Brasiliiano di Farroupilha e Circolo Culturale Italiano di Caxias do Sul.. A causa dei restauri dei monumenti e gli eventi, l'Enrai si terrà nel 2016. **TURISMO** - I turisti che visiteranno Bento Gonçalves possono contare con un nuovo strumento di informazione. L'assessorato comunale al Turismo ha organizzato otto QR Codes nei seguenti punti: Centro de Atendimento ao Turista (CAT, ufficio turistico, ndt), della Via Del Vino, CAT di Pipa-Pórtico, CAT di Faria Lemos, sede della Aprovale, Fondazione Casa das Artes, Stazione Maria Fumaça e terminal pullman. Con questo strumento, l'utente verrà diretto al "App Turismo Bento Oficial". **FOTOGRAFIE** - L'assessorato al Turismo e Cultura di Garibaldi ha aperto le iscrizioni per il Concorso Fotografico Estivo della

Vendemmia fino al 5 marzo. Possono parteciparvi fotografi amatoriali e professionisti. Dovranno essere lavori inediti, originali e realizzati nel comune, nel rispetto del regolamento. Informazioni sul sito <turismogaribaldi.com.br>. **VENDEMMIA** - Il 6º Bento Vendemmiano è stato ufficialmente aperto il 15 gennaio. L'evento si è tenuto nella Cantina Strapazzon, posta nei Caminhos de Pedra (frazione di São Pedro), e ha potuto contare della partecipazione del governatore José Ivo Sartori. L'occasione ha anche dato il via ufficiale alla Vendemmia dell'Uva nel Rio Grande do Sul. **COMITIVA** - Un gruppo di Conco (Provincia di Vicenza, Veneto) ha visitato Bento Gonçalves il 9 gennaio scorso al fine di rafforzare i legami culturali e conoscere i punti turistici. Il gruppo, guidato dal sindaco Graziela Stefani, è stato ricevuto dall'assessore al Turismo, Gilberto Durante. **GARIBALDI** - Fino al 15 marzo Garibaldi promuove il "Veraneio da Vindima". Durante il periodo della vendemmia, le proprietà della Estrada do Sabor realizzano quattro attività intitolate: "La Vendemmia – Esperienze della raccolta", nell'Osteria della Colombina; "Scoprendo i sapori dell'organico" presso la Famiglia Jorge Mariani, con lezione pratica di agroecologia; "Cesto, sapori della Colonia" e "Giorno della raccolta", dalla Famiglia Vaccaro. Fino al 28 febbraio è offerta l'attività "Producii il tuo vino", nella Vini Bettú, una possibilità di partecipare alla pigiatura dell'uva e seguire il processo di vinificazione. **ITALIANO** - L'Acirs - Lingua e Cultura Italiana ha aperto le iscrizioni per tutti i livelli del corso di Lingua Italiana fino al 9 marzo. Gli interessati possono iscriversi sul sito <www.acirs.org.br>. ■



Foto Cédida

REGIÃO SUL DE SC
CRISTIANE FREITAS

cris@insieme.com.br

GENTE & FATTI

C'era molta allegria, divertimento, gastronomia oltre a molto vino e spumanti nella 7ª Vendemmia Goethe che si è tenuta nella seconda metà di gennaio a Urussanga, Sud di Santa Catarina. Punto di incontro la Piazza Anita Garibaldi per vedere la seconda colata della polenta del gruppo "Amici della Polenta" e seguire la pignatura dell'uva Goethe realizzato dalle miss della Festa del Vino, con la partecipazione di quelle di Nova Venezia, Cocal do Sul e Pedras Grandes.

Le autorità ed i rappresentanti delle Associazioni dei Produttori di Uva e Vino Goethe (ProGoethe) hanno anche reso omaggio ad alcune personalità di questa realtà economica consegnando il trofeo "Amico del Vino Goethe". "Oggi voglio solo ringraziare. Senza la collaborazione di entità, organi pubblici e le istituzioni di insegnamento non avremmo potuto andare avanti. La

vendemmia è un evento simbolico ma per noi molto significativo", ha detto il presidente della ProGoethe, Renato Damian.

L'assessore statale dell'Agricoltura e Pesca, Airton Spies ha sottolineato l'impor-

tanza dell'uva Goethe per la regione, che ha conquistato il bollino Indicazione Geografica di Provenienza. "Ho



Foto Divulgação

VINDIMA DA UVA GOETHE ATRAI VISITANTES EM SUA SÉTIMA EDIÇÃO - Sobrou alegria, diversão, gastronomia, além de muito vinho e espumantes na 7ª Vindima Goethe, que aconteceu na segunda quinzena de janeiro, em Urussanga, no Sul de Santa Catarina. O público aglomerou-se na Praça Anita Garibaldi para ver o tombo da polenta do grupo "Amici della Polenta", e acompanhar o esmagamento da uva Goethe realizado pela corte da Festa do Vinho, com a participação de outras princesas e rainhas de Nova Venezia, Cocal

do Sul e Pedras Grandes. Autoridades e os representantes da Associação dos Produtores da Uva e do Vinho Goethe (ProGoethe) também prestaram uma homenagem para algumas personalidades que contribuíram com esta atividade econômica, e entregaram o troféu "Amigo do Vinho Goethe". "Hoje eu só quero agradecer. Sem a parceria com entidades, órgãos públicos e as instituições de ensino nós não tínhamos como seguir adiante. A Vindima é um evento simbólico, mas muito significativo para nós", disse o presidente da ProGoethe, Renato Da-

mian. O secretário de Estado da Agricultura e da Pesca, Airton Spies, destacou a importância da uva Goethe para a região, que conquistou o selo de Indicação Geográfica de Procedência. "Conversei com gente da Alemanha, Itália, Portugal, fora os visitantes de outros estados que vieram prestigiar a festa da uva Goethe e experimentar o bom vinho e espumante da região. Vocês estão de parabéns por promover o desenvolvimento por meio da vitivinicultura. Urussanga é o polo da cultura italiana de Santa Catarina", ressaltou. Uma missa "Abençoando as mãos que

colhem" foi celebrada na Igreja Matriz em homenagem aos produtores."EM CASA" - Os italianos Duilio de Cesaro, Nevio Bez Batti e Samuel Bez Batti aproveitaram as férias no Brasil para visitar a cidade, que possui *gemellaggio* com Longarone, terra natal do grupo. O clima agradável e a hospitalidade da população urussanguense foram apontados como qualidades que marcaram positivamente o trio. "Quando paramos no restaurante para jantar, encontramos o prefeito (Johnny Felippe) que fez questão de mostrar um pouco da cidade para nós", comentou

parlato con tedeschi, italiani, Portoghesi, oltre ai visitanti di altri stati che sono venuti a rendere omaggio alla festa dell'uva Goethe e provare il buon vino e spumante della zona. Bravi a promuovere lo sviluppo grazie alla produzione vinicola. Urussanga è il polo della cultura italiana di Santa Catarina", ha fatto notare. Una Messa "Benedicendo le mani che raccolgono" è stata celebrata nella Chiesa principale, in omaggio ai produttori.

- *Colata della polenta, durante la Festa della Vendemmia dell'Uva Goethe.*

- *O tombo da polenta, durante a Festa da Vendima da Uva Goethe.*

"A casa"

Gli italiani Duilio de Cesaro, Nevio Bez Batti e Samuel Bez Batti hanno approfittato del periodo di ferie in Brasile per visitare la città, gemellata con Longarone, terra natale del gruppo. Il clima gradevole e l'ospitalità della popolazione di Urussanga sono tra le cose più notate tra le qualità che hanno contrassegnato positivamente il trio. "Quando ci siamo fermati in un ristorante per cenare abbiamo incontrato il sindaco (Johnny Felipe) che ha voluto farci conoscere un poco la città", ha commentato Nevio. "Qualcuno sapeva che venivamo dall'Italia ha iniziato a parlare con noi in italiano. Mi sono sentito a casa", ha concluso Samuel. Da oltre 25 anni visitando il Brasile, è la quarta volta che tornano in città.

Nevio. "Algumas pessoas souberam que viemos da Itália e começaram a conversar em italiano conosco. Senti-me em casa", completou Samuel. Há mais de 25 anos visitando o Brasil, é a quarta vez que retornam a cidade.

COMITIVA DE TREVISO-SC RETORNA OTIMISTA DA ITÁLIA - A data de 22 de janeiro de 2015 passa a ser mais um marco na história da cidade de Treviso-SC, quando a primeira comitiva oficial, liderada pelo prefeito João Reus Rossi, foi recepcionada pelas autoridades da Província vêneta de Treviso, na Itália. Depois de 124 anos de colonização italiana e os 20 de emancipação político-administrativa da Treviso brasileira, os ítalo-descendentes retornam às suas origens através de seus representantes políticos para divulgar no velho continente a existência de um pedacinho da Itália dentro do Brasil. Durante o encontro, o prefeito Juca, da cidade brasileira, fez a entrega de uma carta de intenções, houve troca de presentes e homenagens. Na oportunidade, foram convidadas as autoridades italianas para participarem das comemorações alusivas aos 20 anos de emancipação,

Gruppo di Treviso-SC ritorna ottimista dall'Italia

Il 22 gennaio 2015 diviene così un'altra importante data nella storia di Treviso-SC, data in cui la prima comitiva ufficiale, con a capo il sindaco João Reus Rossi, è stata ricevuta dalle autorità della Provincia veneta di Treviso, in Italia. A 124 anni dalla colonizzazione italiana e 20 dall'emancipazione politico-amministrativa della Treviso brasiliiana, gli italo-descendenti tornano alle loro origini grazie ai loro rappresentanti politici per diffondere nel vecchio continente l'esistenza di un pezzetto di Italia in Brasile.

Durante l'incontro, il sindaco della città brasiliiana Juca ha consegnato una lettera di intenti, c'è stato uno scambio di regali e saluti. Nell'occasione sono state invitati le autorità italiane per partecipare ai festeggiamenti in riferimento ai 20 anni dell'emancipazione comunale, che si terranno a luglio di questo anno. Durante la riunione si è anche parlato di intercambio culturale e della possibilità che la Treviso brasiliiana sia presa in considerazione da investitori italiani come oppor-

tunità di buoni affari. "Abbiamo presentato la nostra Treviso e lanciato semi che speriamo possano dare buoni frutti per il futuro", ha commentato felice il sindaco Juca Rossi. La comitiva brasiliiana è anche stata ricevuta dal governatore della Regione Veneto, Luca Zaia. L'incontro si è tenuto presso il Palazzo Balbi, a Veneza. Zaia, nipote di un italo-brasiliiano, ha manifestato molte attenzioni per il Brasile spiegando che, con la crisi in Europa e in particolare in Italia, tutte le opportunità di affari devono essere analizzate. Ha elogiato l'iniziativa dei trevisani brasiliiani per il mantenimento della cultura e delle tradizioni dimostrate, in particolare per l'offerta di insegnamento dell'italiano nelle scuole comunali. "Ci siamo sentiti molto onorati e ottimisti visto che il governatore ha dimostrato un grande desiderio di conoscere il Brasile e che, potendo, verrà nella nostra Treviso per i festeggiamenti dei 20 anni dall'emancipazione", ha entusiasticamente commentato il sindaco. ■



• Il sindaco di Treviso-SC con il suo omologo della Treviso italiana. ♦ O prefeito de Treviso-SC com seu colega da Treviso italiana.

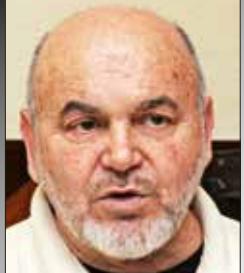


Foto Cédida

FLORIANÓPOLIS
FRANCO GENTILI
franco@insieme.com.br

GENTE & FATTI

L'iniziativa di un gruppo di associazioni italo brasiliene, di imprenditori, di media (TV e giornali), di costruire un parco tematico chiamato "Piccola Italia", sta riscuotendo grande interesse in Brasile e in Italia.

Sono decine le persone che si mettono a disposizione per collaborare alla realizzazione del progetto. Prefetture, enti e privati già mettono a disposizione terreni alcuni straordinariamente interessanti dal punto di vista turistico e paesaggistico. Grande contribu-

to ha dato l'amico Gianluca Cantoni presidente dei Comites dedicando tempo alla Piccola Italia, anche durante le sue ferie nel trentino.

Nelle prossime settimane sarà fatta una riunione coinvolgendo autorità consolari e civili dove sarà presentato lo stato di avanzamento del progetto.

Il progetto consiste nella costruzione di una Italia di grandi dimensioni (mt. 90 x 60) in un vasto parco (circa 30.000 mq) dove ogni regione avrà a disposizione una area per illustrare e propagan-

"Piccola Italia"

un'idea che piace a tutti

re il turismo, la gastronomia, ecc., riproducendo architetture tipiche come i Trulli in Puglia, i Nuraghi in Sardegna ecc. La piccola Italia sarà visitabile andando nel territorio dove ogni città avrà riprodotti i monumenti più caratteristici

in miniatura. Turismo, cultura e piacere... una propaganda alla terra da dove i nostri antenati sono giunti per costruire una nuova vita e nuova patria... senza mai dimenticare la loro terra di origine, l'Italia■



■ "PEQUENA ITÁLIA", UMA IDEIA QUE AGRADA A TODOS- A iniciativa de um grupo de associações ítalo brasileiras, de empresários, mídia (TV e jornais), de construir um parque temático chamado "Pequena Itália" está atraindo muito interesse no Brasil e na Itália. São dezenas de pessoas que se colocam à disposição para colaborar na realização do projeto. Prefeituras, entidades privadas já colocam à disposição terrenos, alguns muito interessantes do ponto de vista turístico e paisagístico. Grande contribuição deu o amigo Gianluca Cantoni, presidente do Comites, dedicando tempo à "Pequena Itália" também durante suas férias no trentino. Nas próximas semanas será realizada uma reunião envolvendo autoridades consulares e civis durante a qual será apresentado o estado de realização do projeto. O projeto consiste na construção de uma Itália de grandes dimensões (90m x 60m) dentro de um vasto parque (cerca de 30.000 m²) onde cada Região terá à disposição uma área para demonstrar e difundir o

turismo, a gastronomia, etc, reproduzindo arquiteturas típicas como os "Trulli" na Puglia, os "Nuraghi" na Sardegna, etc. A "Pequena Itália" será visitável caminhando-se sobre terreno onde cada cidade terá reproduzidos os monumentos mais característicos em miniatura. Turismo, cultura e prazer..., uma propaganda para a terra de onde os nossos ancestrais vieram para construir uma nova vida e uma nova pátria... sem jamais esquecer sua terra de origem, a Itália. **COM QUE TEMPERATURA SE BEBE O VINHO?** - Em Florianópolis, num restaurante que está na moda, com flâmulas e bandeiras italianas por todos os cantos, pedi um vinho tinto seco Valpolicella (minha terra). O garçom trouxe-me uma garrafa de vinho que, de cara, deveria ter uma temperatura de 30 graus. Pedi que ele a colocasse um pouco na geladeira para tornar o vinho mais fresco. Escandalizado, respondeu que o vinho tinto deve ser servido à temperatura ambiente... mas o que ele não sabia é a que ambiente se referia. Expliquei que nenhum vinho deve ser servido com

temperatura superior aos 18 graus, que é a temperatura de uma cantina normal. Esperando que algum dono de restaurante leia, pubico o que dizem os sagrados textos sobre as temperaturas que os vinhos devem ter ao serem servidos à mesa: vinho tinto encorpado, 16-18 graus; vinho tinto médio 16-18 graus; vinho tinto leve, 13-14 graus; vinho rosé, 7-10 graus; vinho branco encorpado, 10-13 graus; vinho branco leve, 7-10 graus; vinho branco doce, 6-9 graus;

vinho branco forte, 6-10 graus; espumante, 6-8 graus. A colheita da uva da parreira do Círculo Ítalo Brasileiro de Santa Catarina foi extraordinária. Entre uva preta, branca e rosé, colhemos mais de trezentos quilos. No próximo ano, faremos o primeiro vinho (cerca de 100 litros) que beberemos na inauguração do parque temático "Pequena Itália". **OPINIÃO - ITALIANIDADE** Como era previsível, minha nota "Italianidade" suscitou um vespeiro. Recebi muitos



A che temperatura si beve il vino?

A Florianopolis in un ristorante alla moda, con stemme e bandiere italiane in tutti i canti, ho ordinato un vino rosso secco Valpolicella (la mia terra).

Il cameriere mi ha portato una bottiglia di vino che al tatto doveva avere una temperatura di 30 gradi, gli chiesi se poteva metterla per un poco in frigorifero per renderlo più fresco. Scandalizzato mi rispose che il vino rosso si deve servire a temperatura ambiente, quello che non sapeva a quale ambiente si riferiva.

Gli spiegai che nessun vino va servito a temperatura superiore ai 18 gradi, che è la temperatura di una normale cantina.

Sperando che qualche ristoratore legga, elenco cosa dicono i sacri testi sulle temperature che devono avere i vini in tavola.

Vino rosso corposo	16-18 gradi
Vino rosso medio	16-18 gradi
Vino rosso leggero	13-14 gradi
Vino rosé	7-10 gradi
Vino bianco corposo	10-13 gradi
Vino bianco leggero	7-10 gradi
Vino bianco dolce	6-9 gradi
Vino bianco forte	6-10 gradi
Spumante	6-8 gradi

La raccolta dell'uva del vigneto del Circolo Italo Brasileiro di Santa Catarina è stata straordinaria, tra uva rossa, bianca e rosé abbiamo raccolto più di trecento chili. Il prossimo anno faremo il primo vino (circa 100 litri) che berremo all'inaugurazione del parco tematico "Piccola Italia".

e-mails e telefonemas, maior parte de solidariedade, e a maioria dos leitores consideram meus motivos racionais, solicitando-me a insistir no tema. Outros, afirmam que suas tradições são ligadas às regiões e não pretendem renunciar. Provavelmente não fui bem entendido. Sou vêneto, orgulhoso de minhas origens, meu idioma fundamental é o vêneto que falo melhor do italiano ou do português. Jamais renunciaria ao orgulho de ser vêneto, nun-

ca esqueceria minhas montanhas e meus vales, a neve, a polenta e o vinho (com a permissão de Toscani). Mas o vêneto faz parte de uma terra que chama-se Itália, que deve prevalecer sobre qualquer interesse regional. Está na hora de nossas associações sentir-se, em primeiro lugar, italianas. Está na hora de iniciar-se um processo de verificação sobre o estado das associações italo-brasileiras, sobre seus associados e relativas descendências. ■

OPINIONE

ITALIANITÀ

Come era prevedibile, la mia nota "Italianità" ha suscitato un vespaio, ho ricevuto molti e mail e telefonate, la maggioranza di solidarietà, la grande maggioranza dei lettori hanno ritenuto le mie motivazioni razionali, e mi sollecitano ad insistere sul tema. Altri affermano che le loro tradizioni sono legate alle regioni e non intendono rinunciarvi.

Probabilmente non sono stato capito bene.

Sono veneto, orgoglioso delle mie origini, il mio idioma fondamentale è il veneto che parlo meglio dell'italia-

no e del portoghese. Mai rinuncerò all'orgoglio di essere veneto, mai dimenticherò le mie montagne e le mia vallate, la neve, la polenta e il vino (con buona pace di Toscani).

Ma il Veneto fa parte di una terra che si chiama Italia, che deve avere la prevalenza su qualsiasi interesse regionale. È tempo che le nostre associazioni si sentano in primo luogo italiane. È tempo anche che inizi un processo di verifica sullo stato delle associazioni italo-brasiliene, sui loro iscritti e relative discendenze.



**CÂMARA ÍTALO-BRASILEIRA
DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA DO PARANÁ**

R ARQUIMEDES CRUZ 40 - NETWORKING PLACE
CURITIBA - PARANÁ - TEL: + 55 41 3363-5935
<http://www.italocom.com.br>

Progetto Econscienza: coscienza e riduzione dei consumi per un mondo migliore

Scarsità di acqua, surriscaldamento globale, rincalo, caldo e freddo eccessivi, razionamento energetico e disgelo della calotta polare sono temi ricorrenti trattati dai mezzi di informazione e nelle conversazioni che possono tenersi in casa come nelle ONG. La parola d'ordine del momento è ridurre al massimo l'impatto negativo che l'essere umano causa sulla natura. Pensando in questa urgente necessità, la Fondazione Torino porta avanti con i suoi alunni il Progetto Econscienza che si ripropone di modificare la relazione uomo-natura grazie alla presa di coscienza.

La Scuola Internazionale si preoccupa di presentare i cambiamenti di comportamento per raggiungere un nuovo modello di gestione delle risorse e di consumo cosciente visto che l'ambiente non può essere considerato uno spazio illimitato e che le risorse naturali del pianeta non sono infinite.

Un esempio di ciò è la raccolta differenziata che a partire dal 2007 è attuata nella Fondazione, che consiste nella raccolta separata di carta, alluminio, olio usato, pile e batterie insieme ad una sensibilizzazione sullo spreco dell'acqua e dell'energia elettrica.

Un'altra attività realizzata con l'intenzione di risvegliare le coscenze degli alunni è l'installazione e la manutenzione di un orto in verticale che permetta lo sviluppo dei vari temi trattati nel contesto scolastico che vanno dallo stimolo alla pratica agricola propriamente detta, all'uso di aree urbane "morte" per la produzione di alimenti per giungere all'alimentazio-

ne organica e l'uso razionale dell'acqua. L'azione include varie discipline (Biologia, Geografia, Storia, Matematica tra quelle che direttamente e indirettamente si pongono in relazione con l'argomento), risvegliando negli alunni una nuova coscienza sull'uso razionale e la conservazione delle risorse naturali, così come la riduzione dell'inquinamento. Oltre a ciò il lavoro è un buon strumento per rimodellare lo spazio urbano, rendendolo più verde, produttivo e interattivo.

"Non è tanto il dare agli alunni un semplice orto ma il portare avanti una pratica dove tutti possano partecipare insieme, con le proprie capacità, questa è una realtà che arricchisce molto. Alunni che prima non si interessavano alle piante oggi iniziano a piantare

mini-orti in piccoli spazi delle loro case o appartamenti. L'obiettivo di creare una coscienza per un uso razionale delle risorse e, in particolare, un nuovo stile di vita inizia ad essere raggiunto, ma siamo solo all'inizio", racconta il professore di scienze Giovanni Alves.

Secondo l'alunno João Paulo Cruz, del 2º liceo, le attività extra-curriculum del Progetto Econscienza aumentano la conoscenza degli alunni e permettono l'apprendimento di argomenti differenti. "L'Econscienza ci permette di vedere in pratica quello che impariamo in classe teoricamente. Il progetto è anche un tentativo che sta dando risultati, di riparare ai danni già causati al nostro pianeta. Se tutti facessero la loro parte, tutto funzionerebbe", conclude.

**■ PROJETO ECONSCIENZA:
CONSCIÊNCIA E REDUÇÃO DE
CONSUMO PARA UM MUNDO
MELHOR - FUNDAÇÃO TORINO INVESTE
NA EDUCAÇÃO PARA AMENIZAR OS IMPAC-
TOS DO HOMEM NA NATUREZA - Água em
falta, aquecimento global, reciclagem,
calor e frio em excesso, rationamento
de energia e degelo das calotas pola-
res são temas recorrentemente retrata-
dos na mídia e nas discussões que
vão desde as nossas casas às ONGs. A
palavra de ordem do momento é reduzir
ao máximo o impacto negativo do ser
humano na natureza. Pensando nessa
necessidade urgente, a Fundação Torino
desenvolve com os seus alunos o
Projeto Econscienza, que propõe a mo-
dificação da relação homem-natureza
através da tomada de consciência. A
Escola Internacional tem a preocupa-**

**ção em apresentar mudanças comportamen-
tais para alcançar um novo modelo
de gestão dos recursos e de consumo
consciente, visto que o meio ambiente
não pode ser considerado um espaço
ilimitado e que os recursos naturais do
planeta não são infinitos. Um exemplo
disso é a coleta seletiva, implantada na
Fundação Torino em 2007, que consiste
na coleta de papel, alumínio, óleo usado,
pilhas e baterias, juntamente com um
enfoque na luta contra o desperdício de
água e energia elétrica. Outra ativid-
ade realizada com intuito de despertar a
consciência dos alunos é a instalação e
manutenção de uma horta vertical que
permite o desenvolvimento de diversos
temas abordados no contexto escolar,
que vão desde o estímulo a prática agrí-
cola propriamente dita, o uso de áre-
as urbanas "mortas" para produção de**

**LA FONDAZIONE TORINO INVESTE NELL'EDUCAZIONE PER
DIMINUIRE L'IMPATTO DELL'UOMO SULLA NATURA**



alimentos, até alimentação orgânica e uso racional da água. A ação permeia diversas áreas disciplinares (Biologia, Geografia, História, Matemática, dentre outras direta e indirettamente relacionadas), despertando nos alunos uma consciência diferenciada sobre uso racional e conservação de recursos naturais, assim como redução da poluição ambiental. Além disso, o trabalho se mostra como uma boa ferramenta



Fondazione Torino installa energia sostenibile per rendere più coscienti gli alunni

Coscienti della responsabilità che ognuno ha nella battaglia contro il surriscaldamento globale, ad agosto la fondazione Torino ha installato presso la sua struttura una centrale solare fotovoltaica. L'investimento è un'alternativa per la riduzione del consumo di energia e creare una coscienza ambientale negli alunni.

Il nuovo dispositivo produrrà mensilmente circa 1200 Kwh di energia elettrica (una quantità che può rendere autosufficienti cinque abitazioni con quattro residenti) e dovrebbe ridurre del 10% il consumo mensile di energia elettrica dell'intera scuola. Oltre a ciò l'energia elettrica extra generata, prodotta in particolare nei giorni in cui la scuola non è funzionante, è usata nella rete di energia della Cemig, per poi essere scontata sulla bolletta del consumo del collegio.

Oltre alla notevole riduzione del consumo di energia, l'obiettivo principale dell'investimento è far notare agli alunni i benefici dell'utilizzazione dell'energia solare e farla divenire loro strumento di studio. "Grazie al programma di educazione ambientale della Fondazione Torino – Ecoscienza, abbiamo deciso di installare una centrale solare fotovoltaica che, oltre a ridurre il consumo di energia, ha anche il proposito di risvegliare negli alunni una presa di coscienza della preservazione ambientale. Molte attività prenderanno origine da questo tema, ad esempio la dimostrazione delle possibilità di energia per gli alunni più giovani e per i più vecchi sarà anche una valida opportunità di, partendo dai risultati ottenuti, valutare le questioni economiche e di investimento", racconta Magno Braz, direttore amministrativo della Fondazione Torino. ■

- **Pratiche agricole e uso razionale delle risorse - un nuovo stile di vita inizia a essere raggiunto.** ♦ Alunos Práticas agrícolas e uso racional de recursos - um novo estilo de vida começa a ser atingido.

para a remodelagem do espaço urbano, tornando-o mais verde, produtivo e interativo. "Mais do que trazer para os alunos uma simples horta, vejo que o desenvolvimento de uma prática aonde todos possam participar em conjunto com suas habilidades é uma realidade muito enriquecedora. Alunos que anteriormente não se interessavam por plantas, hoje já começam a plantar mini-hortas em pequenos espaços de suas casas e

apartamentos. O objetivo de conscientizar para um uso racional de recursos e, principalmente, um novo estilo de vida começa a ser atingido, mas é apenas o começo," conta o professor de ciências Giovanni Alves. Para o aluno João Paulo Cruz, do 2º liceo, as atividades extracurriculares do Projeto Ecoscienza aumentam o conhecimento dos alunos e proporcionam o aprendizado de temas diferenciados. "O Ecoscienza nos permite ver na prática o que é aprendido teoricamente em sala de aula. O projeto é também uma tentativa, que por sinal está dando muito certo, de consertar os danos que já foram causados ao nosso planeta. Se todo mundo fizesse sua parte, daria tudo certo sempre", finaliza. **FUNDAÇÃO TORINO INSTALA ENERGIA SUSTENTÁVEL PARA CONSCIEN-**

TIZAR ALUNOS - Consciente da responsabilidade que cada um possui no combate ao aquecimento global, em agosto a Fundação Torino instalou em suas dependências uma usina solar fotovoltaica. O investimento é uma alternativa na redução de consumo de energia e na conscientização ambiental dos alunos. O novo dispositivo produz mensalmente cerca de 1.200 kWh de energia elétrica (capaz de abastecer aproximadamente cinco residências de quatro moradores) e deve reduzir em torno de 10% o consumo de energia mensal de toda a escola. Além disso, a energia extra gerada, produzida principalmente nos dias que a escola não está em funcionamento, é utilizada na rede de energia da Cemig, sendo descontada posteriormente na fatura de consumo do colégio. Apesar da notável redução

no consumo da energia, o objetivo principal do investimento é evidenciar aos alunos os benefícios da utilização da energia solar e torná-la instrumento de estudo desses alunos. "Através do programa de educação ambiental da Fundação Torino – Ecoscienza, optamos por implantar a usina solar fotovoltaica, que além de reduzir o consumo de energia, tem o propósito de despertar nos alunos a conscientização da preservação ambiental. Várias atividades serão originadas a partir desse tema, por exemplo, a demonstração das possibilidades de energia para os alunos mais novos e para os mais velhos será também uma oportunidade valiosa de, a partir dos resultados gerados, avaliar as questões econômicas e de investimento", conta Magno Braz, diretor administrativo da Fundação Torino. ■



• Un uomo in maschera durante il primo giorno di Carnevale in Piazza San Marco, a Venezia Italia, il 7 febbraio 2015. FOTO ANSA/ANDREA MEROLA.



• Il primo ministro Matteo Renzi e Angela Merkel durante la conferenza stampa congiunta alla Galleria dell'Accademia di Firenze, l'Italia, il 23 gennaio 2015. FOTO ANSA/TIBERIO BARCHIELLI.



• Un dettaglio del Giardino Italiano, realizzato dai maestri vetrai muranesi nel tardo '700, opera esposta nel nuovo allestimento il 7 febbraio 2015, in occasione della inaugurazione del nuovo Museo del Vetro di Murano. FOTO ANSA/ANDREA MEROLA.

• Il Vesuvio innevato dalla cima ai fianchi dopo il calo repentino di temperature, Napoli, 26 gennaio 2015. FOTO ANSA/CIRO FUSCO.



• L'ex calciatore della Juventus Alessandro Del Piero con Viviane Senna, sorella di Ayrton Senna, durante la conferenza stampa di presentazione del 'Ayrtón', mostra inaugurata oggi a Torino su campione di F1, il 4 febbraio 2015. FOTO ANSA/ALESSANDRO DI MARCO.





studiobrachiesa

Steel is everywhere

Marcegaglia é o grupo industrial líder mundial na transformação do aço com 5 milhões de toneladas trabalhadas anualmente.

O complexo industrial da Marcegaglia do Brasil ocupa uma área coberta de 116.000 m² e possui um amplo e diversificado estoque de produtos para pronta entrega.

Nossos produtos:

- Tubos com costura de aço carbono
- Tubos com costura de aço inoxidável
- Componentes e tubos de aço carbono para refrigeração
- Corte longitudinal
- Corte transversal

MARCEGAGLIA DO BRASIL
Rodovia BR 101 Km 11
Bairro Urubuquara
89248-000 Garuva
Estado de Santa Catarina - Brasil
phone. +55 . 47 . 3431 64 05
vendas@marcegaglia.com.br



- Il consulente veneto per il Rio Grande do Sul, Cesar Prezzi, con il senatore gaúcho Lasier Costa Martins e con i sindaci Olmir Rossi, di Ilópolis (gemellato con Auronzo di Cadore) e Valnei Cover, di Dois Lajeados (gemellato con Trichiana).

In mano un numero della rivista *Insieme* (175, luglio 2013) che aveva documentato l'"invasione" del Leone Alato di San Marco - simbolo del popolo veneto - nella Serra Gaúcha, grazie al progetto "Leoni nelle Piazze". La scultura, su un piedistallo di sette stadi a rappresentare le 7 province venete, era stata installata in cinque comuni del Rio Grande do Sul.



Foto Cedida



Foto Desiderio Peron



- Invitati della storica e scrittrice Beatriz Pellizzetti per festeggiare il suo 85º compleanno in uno dei ristoranti del Bourbon Curitiba Convention Hotel, l'8 febbraio. Beatriz vuole rilanciare il suo libro in Italia, "L'ideologia e la creatività dell'immigrazione europea in Brasile", ancora non tradotto in Brasile. A lato, una foto storica dell'incontro della famiglia Perazzoli, realizzato recentemente nel Museo del Vino, a Videira/SC. Tra gli altri erano presenti le famiglie di Claudino e Orlandina Perazzoli, di Cladir e Mari Perazzoli, di Terezinha Perazzoli Pitt e Valdir Pitt, di Odila Perazzoli, di Celso Perazzoli e Odete Fantin Perazzoli, di Vilmar e Solange Perazzoli, di Leocir Perazzoli e Simone Crestani Perazzoli, di Ivete Maria Perazzoli Torcatto e Norberto Torcatto e di Ademar Perazzoli e Katiane Roberti Perazzoli.

LUIS MOLOSSI

O COMITES (Comitato degli Italiani all'Estero) é o primeiro órgão de representação política da Comunidade Italiana residente no Exterior. Trabalho neste setor que une os dois países há mais de 20 anos. Sou nascido em Nova Bassano/RS, de origem vêneta (LOVISON) e lombarda (MOLOSSI). Sou advogado, contador, membro eleito do COMITES desde 2005 e atualmente Coordenador da Comissão Jovem desde 2011.

Sou membro fundador do Movimento Associativo Italiani all'Estero (MAIE), primeiro suplente de Deputado no Parlamento Italiano com 12.501 votos/2013 e atual Coordenador Brasil; também Consultor Vêneto da FAVEP – Federazione delle Associazioni Venete dello Stato del Paraná desde 2009 e articulista da Revista Insieme desde 07/2008, com a coluna Galleria Insieme e Cultura Italiana no Brasil, sobre personalidades históricas italo-brasileiras.

Além de contar com teu voto, peço que escolhas outros três de nossa lista. Somos um grupo realmente comprometido com as questões relacionadas à Comunidade Italiana e não políticos profissionais de ocasião. Confira nossas biografias e propostas nos sites:

www.tuttiinsieme.com.br

www.luismolossi.com



TUTTI INSIEME siamo più forti!

Para votar marque um (X) na logo **TUTTI INSIEME**, coloque um (X) na frente dos nomes **MOLOSSI** e mais 3 de sua preferência da nossa lista. Coloque a cédula votada dentro do envelope e feche. Recorte e coloque o "tagliando elettorale", o envelope com a cédula, dentro do envelope grande e envie para o Consulado. Não é necessário selar. Se preferir pode entregar pessoalmente, mas atenção: **o voto só será computado se chegar ao Consulado até 17/04/2015 às 18:00hrs.**





Foto: DESIDERIO PERON

Trentini cercano opportunità

L'IDEA È INNOVARE NEL CAMPO DELLA COSTRUZIONE CIVILE

Dopo aver scelto il Paraná come campo di azione, una delegazione di imprenditori trentini della Upit Unione Professionisti Imprenditori Trentini ha avuto recentemente contatti con le autorità dello Stato per delineare i prossimi passi di un progetto nell'area della costruzione civile, più specificatamente residenza popolare. È stata, accompagnata da Cesare Ciola e Ivanor Minatti, rispettivamente dell'"Associazione Trentini nel Mondo" e del Circolo Trentino di Curitiba, ricevuta dalla vice governatore del Paraná, Maria Aparecida Borghetti, anche lei di origini trentine. Nell'incontro, i visitanti Paolo Bruschetti, Matteo Margoni e Piero Frisina erano accompagnati dagli imprenditori Enzo Tar-

gi, della Pan Urania, e Mauro Gil Meger, che rappresenta la stessa impresa in Brasile, oltre a Mario Massetti, della Serrall - Serramenti Alluminio e PVC, entrambe installate a San Paolo. Il gruppo sta progettando investimenti nel campo residenziale popolare e opererà, come discusso con

Cida Borghetti, nell'ambito del protocollo di "gemellaggio" già esistente con il comune di Piraquara, al quale la vice governatore ha partecipato in qualità di rappresentante del Governo del Paraná, nel 2009. L'idea è coinvolgersi nel progetto, in particolare nella formazione di mano-

TRENTINOS BUSCAM OPORTUNIDADE - A PROPOSTA É INOVAR NO RAMO DA CONSTRUÇÃO CIVIL - Depois de escolher o Paraná como campo de ação, uma delegação de empresários trentinos da Upit - *Unione Professionisti Imprenditori Trentini* esteve recentemente em contato com autoridades no Estado para delinejar os próximos passos de um projeto na área da construção civil, mais especificamente, da habitação popular. Foi recebida, acompanhada de Cesare Ciola e Ivanor Minatti, respectivamente da "Associazione Trentini nel Mondo" e do

• Il vice-governatore del Paraná, Cida Borghetti, con la delegazione di imprenditori trentini.♦ A vice-governadora do Paraná, Cida Borghetti, com a delegação de empresários trentinos.

dopera, anche il "Sistema S". Tramite l'Upit, imprenditori trentini stanno cercando alternative per la crisi che attanaglia l'Europa, in particolare l'Italia. In cambio offrono esperienza, tecnologia e innovazione. Il primo progetto previsto in Paraná dovrebbe avversi nel litorale.

Círculo Trentino de Curitiba pela vice-governadora do Paraná, Maria Aparecida Borghetti, também de origens trentinas. No encontro, os visitantes Paolo Bruschetti, Matteo Margoni e Piero Frisina estavam acompanhados dos também empresários Enzo Targi, da Pan Urania, e Mauro Gil Meger, que representa a mesma empresa no Brasil, além de Mario Massetti, da Serrall - Serramenti Alumínio e PVC, ambas instaladas em São Paulo. O grupo tem em vista empreendimentos no setor habitacional e deverá atuar, segundo foi discutido com Cida Borghetti, no âmbito

do protocolo de "gemellaggio" já existente com o Município de Piraquara, do qual a vice-governadora participou representando o Governo do Paraná, em 2009. A proposta é envolver no processo, especialmente na formação de mão de obra, também o "Sistema S". Através da Upit, empresários trentinos estão procurando alternativas para a crise que atravessa a Europa, em especial, a Itália. Oferecem em troca experiência, tecnologia e inovação. O primeiro projeto previsto no Paraná deverá ocorrer na área litorânea. ■

A FORÇA JOVEM!

RUMO AO COMITES

Você cidadão italiano residente no Paraná e Santa Catarina, não deixe de exercer seu direito de voto - SUA CIDADANIA - no próximo mês de abril. Eleja os novos conselheiros do COMITES, entidade que representa a comunidade perante as instituições italianas.

Eu Carlo Endrigo PERON, sou candidato e peço o seu voto!

- **RENOVAÇÃO:** sangue novo no Comites, é preciso inovar e renovar com consciência;
- **TRADIÇÃO:** ítalo-brasileiro que honra e preserva a cultura italiana;
- **INFORMAÇÃO:** desde 1994 atuando continuadamente como integrante da equipe da Revista bilingue Insieme;
- **CONHECIMENTO:** advogado, larga experiência em comunicação visual, desde criança ligado ao associativismo italiano;
- **ATIVIDADES:** I Conferência dos Jovens Italianos no Exterior (Roma 2008), um dos fundadores da Comissão Jovem do Comites PR/SC.

**PARA O VOTO SER VÁLIDO ASSINE UM "X" NA CHAPA
E ESCOLHA ATÉ QUATRO CANDIDATOS DE SUA
PREFERÊNCIA "DA MESMA CHAPA".**

**PASSE PARA FRENTE ESSA ONDA E
AVISE SEUS AMIGOS.**

MAIS INFORMAÇÕES: www.rumoaocomites.com



PANORAMA



■ DI / POR FABIO PORTA*

Due grandi emozioni hanno segnato per me questo mese di gennaio da poco conclusosi; due emozioni diverse ma entrambe profonde: l'incontro con Papa Francesco e l'elezione del nuovo Presidente della Repubblica italiana.

L'incontro con il Papa è stato certamente il momento più emozionante della mia vita parlamentare; sono stato ricevuto dal Santo Padre insieme ai deputati e senatori eletti in America Meridionale e sono certo che i miei colleghi hanno condiviso la mia stessa emozione.

Per un cattolico come me, che già aveva avuto modo di conoscere Papa Giovanni Paolo II, l'incontro con il Papa rappresenta un evento indimenticabile, un'occasione unica, un privilegio del quale ringraziare il Signore.

Per noi, italiani nel mondo e del Sudamerica, Papa Bergoglio non è soltanto uno straordinario leader spirituale mondiale, quella figura semplice e carismatica che tutto il mondo ormai ha imparato a conoscere; per noi Papa Francesco è anche il primo Pontefice italo-latinoamericano della storia della Chiesa, un Papa 'oriundo' che ci riempie d'onore e di orgoglio. Anche di responsabilità, e per questo ci siamo impegnati a lavorare di più in Parlamento per approvare leggi e sostenere convenzioni internazionali di lotta contro il "traffico di persone" e a favore dell'accesso universale all'educazione.

Diversa l'emozione che è seguita all'elezione del nuovo

Presidente della Repubblica.

In questo caso si è trattato di un'emozione legata alla passione politica e alla responsabilità civile che anima il mio mandato di deputato.

Sergio Mattarella, questo il nome del dodicesimo Presidente della Repubblica italiana, sarà un grande e apprezzato Presidente: più volte Ministro e parlamentare, Mattarella era attualmente giudice della Corte Costituzionale.

Il suo impegno politico iniziò all'indomani di un episodio atroce: il violento assassinio del fratello Piersanti, Presidente della Regione siciliana, da parte della mafia.

Era il 6 gennaio del 1980. Come siciliano sono orgoglioso di avere per la prima volta un Presidente della mia stessa regione, espressione e simbolo della parte migliore di questa terra.

Sono infine felice ed emozionato, perché il Presidente Mattarella si è rivolto – nel suo discorso di insediamento davanti ai membri del Parlamento – con parole affettuose e riconoscenti ai milioni di italiani che vivono nel mondo.

Ci ha detto che proprio noi possiamo essere parte della speranza che serve oggi all'Italia e sono certo che saremo essere all'altezza di questa bellissima sfida !

* Fabio Porta è sociologo e Deputato eletto al Parlamento Italiano - Partito Democratico - Circoscrizione Elettorale all'Estero - America Meridionale (e-mail <porta_f@camera.it> site <<http://www.fabioporta.com>>). ■

PANORAMA - Duas grandes emoções marcaram, para mim, esse mês de janeiro há pouco concluído; duas emoções diferentes mas ambas profundas: o encontro com o papa Francisco e a emoção do novo Presidente da República italiana. O encontro com o Papa foi, certamente, o momento mais emocionante da minha vida parlamentar; fui recebido pelo Santo Padre juntamente com os deputados e senadores eleitos na América do Sul e estou certo que meus colegas tiveram as mesmas emoções. Para um católico como eu, que já tinha tido oportunidade de conhecer o papa João Paulo II, o encontro com o Papa representa um evento inesquecível, uma oportunidade única, um privilégio pelo qual se deve agradecer ao Senhor. Para nós, italianos no mundo e da América do Sul, o papa Borgoglio não é apenas um extraordinário líder espiritual mundial, aquela figura simples e carismática que todo o mundo já aprendeu a conhecer; para nós papa Francisco é também o Primeiro Pontífice italo-latino-americano da história da Igreja, um Papa "oriundo" que nos enche de honra e de orgulho.

Também de responsabilidade, e por isso estamos empenhados em trabalhar ainda mais no Parlamento para aprovar leis e apoiar convenções internacionais de luta contra o "tráfico de pessoas" e a favor do acesso universal à educação.

Diferente foi a emoção que se seguiu à eleição do novo Presidente da República. Neste caso, trata-se de uma emoção ligada à paixão política e à responsabilidade civil que anima meu mandato como deputado. Sergio Mattarella, este o nome do décimo segundo Presidente da República italiana, será um grande e estimado Presidente: diversas vezes ministro e parlamentar, Mattarella era atualmen-

te juiz da Suprema Corte. Seu empenho político começou na sequência de um episódio atroz: o violento assassinato do irmão Piersanti, Presidente da Região siciliana, por parte da máfia. Era o dia 6 de janeiro de 1980.

Como siciliano estou orgulhoso de ter, pela primeira vez, um Presidente da mesma região que a minha, expressão e símbolo da melhor parte dessa terra. Estou, enfim, feliz e emocionado porque o presidente Mattarella dirigiu-se - em seu discurso de posse diante dos membros do Parlamento - com palavras afetuosas e de reconhecimento a milhões de italianos que vivem pelo mundo. Dissemos que exatamente nós podemos ser parte da esperança de que hoje necessita a Itália e estou certo que saberemos estar à altura desse belíssimo desafio!

* Fabio Porta é sociólogo e Deputado eleito ao Parlamento Italiano pelo Partido Democrático - Circunscrição Eleitoral do Exterior - América do Sul (e-mail <porta_f@camera.it> site <<http://www.fabioporta.com>>). ■

- *Il deputato Fabio Porta con Papa Francesco, durante l'udienza in Vaticano per i parlamentari italiani dell'America del Sud. ♦ O deputado Fabio Porta com o Papa Francisco, durante audiência no Vaticano aos parlamentares italianos da América do Sul.*

AGENDA DEL DEPUTATO

- ✓ **Roma, 9 gennaio:** Proiezione in anteprima della coproduzione cinematografica italo-brasiliана sulla partecipazione del Brasile alla liberazione dell'Italia dal nazi-fascismo;
- ✓ **Roma 12 gennaio:** Incontro con l'Ambasciatore del Cile in Italia; Incontro con l'Ambasciatore

- re di El Salvador in Italia;
- ✓ **Roma, 12 gennaio:** Consiglio di Amministrazione dell'Ong "Focus Europe";
- ✓ **Roma, 15 gennaio:** Riunione dei parlamentari eletti all'estero con il Sottosegretario agli Affari Esteri, On. Mario Giro;
- ✓ **Roma, 16 gennaio:** Incontro in



ATTIVITÀ PARLAMENTARE
Fabio

SPAZIO DEL QUALE IL DE



TARE DEL DEPUTATO

Porta

PUTATO È RESPONSABILE

no, in vista di Expo e del 50mo anniversario della sua fondazione; ● Firmatario insieme all'On. Mongiello di una interrogazione al Ministro dell'Agricoltura sull'introduzione della frutta nella mensa scolastica; ● Firmatario insieme all'On. Cimbro dell'interrogazione al Ministro degli Affari Esteri sul caso della pilota ucraina Nadia Sa-

ATTIVITÀ PARLAMENTARE

■ Interrogazioni parlamentari

- Primo firmatario di una interrogazione sul rifinanziamento dell'Istituto Italo-Latinoamericano,

vchenko. ■ **Leggi ed emendamenti** ● Frmatario della proposta di legge del deputato Iori sull'integrazione scolastica degli immigrati in Italia; ● Primo firmatario dell'emendamento sull'internazionalizzazione e il sostegno al "Made in Italy" nell'ambito della legge denominata "Milleproroghe"; ● Primo firmatario dell'emendamento sul sostegno all'II-LA (Istituto italo-latinoamericano); ● Firmatario insieme alla deputata Bueno dell'emendamento per la riapertura dei termini di presentazione delle domande di cittadinanza dei discendenti dei nati in territori appartenenti all'Ex Impero austro-ungarico. ■

DOCUMENTI

"LE COMUNITÀ ITALIANE NEL MONDO COMMOSSE E RICONOSCENTI PER IL SALUTO AFFETTUOSO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA MATTARELLA"

Fabio Porta, Presidente del Comitato per gli italiani nel Mondo e la promozione del Sistema paese della Camera dei Deputati, esprime la soddisfazione delle comunità italiane all'estero.

Grazie al Presidente della Repubblica per aver ricordato, nel suo discorso al Parlamento, che gli italiani nel mondo sono parte della "speranza" che in questo

nali che vivono all'estero.

Un saluto ancora più significativo perché legato al sentimento di "unità nazionale" e alla restituzione di un "orizzonte di speranza" al nostro Paese, così provato da una delle più lunghe crisi dal dopoguerra.

Per il Presidente della Repubblica, questa speranza potrà essere concreta soltanto se sapremo "ricostruire quei legami che tengono insieme la società"; e a questa azione sono chiamate tutte le forze vive delle nostre comunità, in Patria come all'estero".

Il pensiero ed il saluto rivolto dal nuovo Presidente agli italiani nel mondo non è così un passaggio formale ma sostanziale: le nostre grandi comunità che vivono all'estero possono davvero diventare parte determinante del riscatto e del futuro del nostro Paese, restituendo una speranza concreta.

Grazie, Presidente, a nome dei milioni di italiani nel mondo, per aver descritto con parole semplici ed efficaci la straordinaria ricchezza che noi possiamo ancora oggi rappresentare! ■



Foto L'Osservatorio Romano

Parlamento con una delegazione della città brasiliiana di Treviso (SC); incontro con Flavio Rossi, candidato Comites a San Paolo;

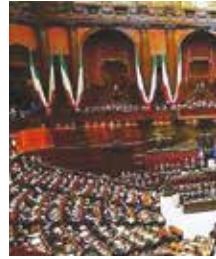
✓ Roma, 29 gennaio: Udienza privata dei parlamentari eletti in America Meridionale con

Papa Francesco; Presentazione del libro "Sulle tracce dell'uomo che inventò il Brasile" di Paolo Brovelli, presso Ambasciata del Brasile;

✓ Roma, 31 gennaio: Il Parlamento italiano elegge il Presidente della Repubblica.

momento serve al Paese.

Da tutto il mondo mi stanno arrivando in queste ore messaggi commossi ed entusiasti per il "saluto affettuoso" che il Presidente ha voluto rivolgere ai nostri connazio-



ATTIVITÀ PARLAMENT

Renata

SPAZIO DEL QUALE IL DE

Tema della “coesione sociale” porta Renata Bueno in Cile

“LA PRIMA GIORNATA DI COESIONE SOCIALE RAPPRESENTA L’INIZIO DI UN CAMMINO DI INCORPORAZIONE DI SFIDE AFFRONTATE DAI GOVERNI LATINO-AMERICANI”

La deputato italo-brasiliana Renata Bueno ha partecipato, in Cile, alla Prima Giornata Latino-Americana della Coesione Sociale, invitata dall’EuroSocial in qualità di parlamentare italiana eletta in America del Sud. L’incontro, accaduto il 22 e 23 gennaio, è stato promosso e organizzato dal Senato della Repubblica e governo cileno e ha contatto con l’appoggio del Programma di Cooperazione tra Europa e America Latina per la Promozione della Coesione Sociale – EuroSocial. All’evento, la parlamentare ha contribuito al dibattito condividendo punti di vista ed esperienze con l’obiettivo di costruire un’agenda comune tra i paesi.

Renata Bueno ha affermato che la sua esperienza tra Italia e Brasile permette di poter paragonare le due realtà distinte. Ha fatto esempi sulle differenze sociali tra i due paesi. “In Brasile ci sono due mondi paralleli e estremamente differenti che non si incrociano mai. Chi ha accesso all’educazione e ad assicurazioni

mediche private vive in una realtà lontanissima dal cittadino che usa solo il sistema pubblico di sanità. In Italia, al bambino che frequenta la scuola pubblica, che è di qualità, può accadergli di stare seduto vicino al figlio del portiere o del ministro. Questa convivenza fa sì che la società sia coesa, nella differenza”, ha detto.

La Prima Giornata Latino-Americana della Coesione Sociale rappresenta l’inizio di un percorso di incorporazione delle sfide affrontate dai governi latino-americani. “Il nostro obiettivo è cercare un’agenda regionale condivisa tramite iniziative programmatiche dirette

alla formulazione di politiche pubbliche efficienti”, ha concluso Renata Bueno.

L’agenda internazionale è stata un’ottima occasione per fare anche un viaggio che già era tra gli obiettivi di questo anno del deputato. Il Cile, uno

dei paesi della circoscrizione America del Sud – parte del collegio elettorale della deputata, conta con circa 600.000 cittadini discendenti di italiani, dei quali 66.000 già hanno la cittadinanza. ■



• A ministra Fernanda Villegas (Desenvolvimento), o vice-ministro Edgardo Riveros (Relações Exteriores), Renata, o coordenador do programa EuroSocial, Francesco Maria Chiodi (Istituto Italo Latino-americano), a presidente do Senado da República do Chile, Isabel Allende Bussi e Juliano Borghetti.

■ TEMA DA “COESÃO SOCIAL” LEVA RENATA BUENO AO CHILE - “A PRIMEIRA JORNADA DE COESÃO SOCIAL REPRESENTA O COMEÇO DE UM CAMINHO DE INCORPORAÇÃO DOS DESAFIOS ENFRENTADOS PELOS GOVERNOS LATINO-AMERICANOS” A deputada italo-brasiliera Renata Bueno participou, no Chile, da Primeira Jornada Latino-Americana de Coesão Social, convidada por EuroSocial, na sua qualidade de parlamentar italiana eleita na América do Sul. O encontro, ocorrido nos dias 22 e 23 de janeiro, foi promovido e organizado pelo Senado da República e governo chileno e contou com

o apoio do Programa de Cooperação entre Europa e América Latina para Promocão da Coesão Social – EuroSocial. No evento, a parlamentar contribuiu com o debate compartilhando pontos de vista e experiências com o objetivo de construir uma agenda em comum entre os países. Renata Bueno afirmou que a sua experiência entre Itália e Brasil proporciona uma comparação de duas realidades distintas. Ela exemplificou citando as diferenças sociais existentes nos dois países. “No Brasil existem dois mundos paralelos e extremamente diferenciados que nunca

se cruzam. Quem tem acesso à educação e ao plano de saúde particular vive uma vida absolutamente longe do cidadão que utiliza só o sistema público de saúde. Na Itália, a criança que vai à escola pública, que é de qualidade, pode sentar-se ao lado do filho do porteiro e do ministro. Esta convivência faz com que a sociedade fique coesa na diferença”, disse. A Primeira Jornada de Coesão Social representa o começo de um caminho de incorporação dos desafios enfrentados pelos governos latino-americanos. “O nosso objetivo é buscar uma agenda regional comparti-

lhada, por meio de iniciativas programáticas voltadas para a formulação de políticas públicas eficientes”, finalizou Renata Bueno. A agenda internacional foi uma ótima ocasião para fazer também uma viagem que já estava entre os objetivos da deputada para este ano. O Chile, um dos países da Circunscrição América do Sul – parte do colégio eleitoral da deputada, conta com aproximadamente 600 mil cidadãos descendentes de italianos, entre os quais 66 mil já têm cidadania. **A IMPORTANTE SAUDAÇÃO DO PRESIDENTE MATTARELLA AOS ITALIANOS NO EXTERIOR**



ARE DEL DEPUTATO
Bueno
PUTATO È RESPONSABILE

Renata Bueno incontra Papa Francesco

Nella sala della Segreteria di Stato del Vaticano, il 29 gennaio scorso, Papa Francesco ha ricevuto la parlamentare italo-brasiliana Renata Bueno e i suoi colleghi - deputati e senatori eletti in America del Sud. Obiettivo della visita era salutare il Papa e portargli l'amore della numerosa comunità italiana residente all'estero e discendenti che vedono nel Papa una guida spirituale e anche fenomeno del mondo migratorio che, per tanti anni, ha caratterizzato la storia d'Italia. Nell'incontro sono stati trattati molti temi. Dalla problematica questione del turismo sessuale, tema che affligge alcuni paesi dell'America del Sud e del Sud Ovest dell'Asia, fino alla lotta alla povertà e violenza. Il deputato Renata Bueno, molto

emozionata, ha trattato in particolare della violenza sulle donne, che ancora oggi angustia l'America del Sud, in particolare in Venezuela. Come è noto, l'adozione di misure per ridurre l'alto numero di casi di violenza domestica è stata un qualcosa di grande importanza nell'anno scorso, una delle proposte della deputato è stata l'adozione del cosiddetto "botone del panico". Dispositivo elettronico, collegato con la polizia, azionato da una donna in una situazione di pericolo, già in uso in alcuni stati del Brasile. Infine, Renata Bueno ha salutato il Papa elogiandolo per il suo lavoro fondamentale in seno alla società. "La chiesa cattolica sta vivendo un momento storico importante grazie alla Sua presenza", ha detto la Bueno ricevendo la pronta risposta del Pontefice. "Ognuno di noi lascia un segno nella storia", chiedendole di pregare per lui. ■



• Il deputato Renata Bueno saluta Papa Francesco, durante l'udienza ai parlamentari dell'America del Sud, in Vaticano. ♦ A deputada Renata Bueno cumprimenta o Papa Francisco, durante audiência a parlamentares da América do Sul, no Vaticano.

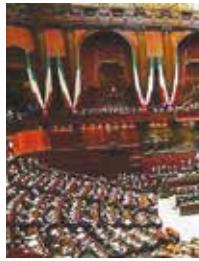
Para a deputada Renata Bueno, que em só dois anos de mandato parlamentar passa pela segunda eleição de um presidente da República (cujo encargo normalmente tem duração de 7 anos), foi "uma grande emoção quando, em seu pronunciamento, o recém eleito presidente Mattarella saudou os italianos que vivem no exte-

rior". No discurso proferido no dia do seu juramento no Parlamento, 3 de fevereiro, o presidente dirigiu algumas palavras especificamente aos italianos no exterior: «Falar de unidade nacional significa, portanto, restituir ao País um horizonte de esperança. Para que esta esperança não se limite a uma evocação abstrata, é ne-

L'importante saluto del Presidente Mattarella agli italiani all'estero

Per il deputato Renata Bueno, che in solo due anni di mandato parlamentare è già passata per la seconda elezione di un presidente della repubblica (incarico che normalmente dura 7 anni) è stata "una grande emozione quando, nel suo discorso, Mattarella ha salutato gli italiani all'estero". Nel discorso proferito nel giorno del suo giuramento nel parlamento, il 3 febbraio, il presidente ha inviato alcune parole agli italiani all'estero: "Parlare di unità nazionale significa, quindi, restituire al paese un orizzonte di speranza. Affinché questa speranza non si limiti ad un'evocazione astratta è necessario ricostruire quelle relazioni che tengono unita la società. A questa azione sono chiamate tutte le forze vive della nostra comunità, in patria e all'estero. Ai miei compatrioti nel mondo va il mio affettuoso saluto". "Le sue parole – ha detto la parlamentare – sono il degno riconoscimento dell'importanza della presenza delle comunità italiane nel mondo, tanto come forza economica che sociale. Un'attenzione del Presidente della Repubblica che sono sicura non mancherà durante tutto il suo mandato verso quelli che, anche se lontani, sentono le loro radici forti e il senso di figli d'Italia". ■

cessário reconstruir aquelas relações que mantêm unida a sociedade. À esta ação são chamadas todas as forças vivas da nossa comunidade em pátria e no exterior. Aos meus compatriotas no mundo vai minha afetuosa saudação». «Suas palavras – disse a parlamentar – são o digno reconhecimento da importância da presença das comunidades italianas no mundo, tanto como força econômica quanto social. Uma atenção do presidente da República que tenho certeza não faltará durante todo o seu mandato, a respeito daqueles que, também de longe, sentem suas raízes fortes e senso de filiação com a Itália».. RENATA BUENO ENCONTRA-SE COM PAPA FRANCISCO – Na sala da Secretaria do Estado do Vaticano, no dia 29 de janeiro, o Papa Francisco recebeu a parlamentar italo-brasileira Renata Bueno e seus colegas - deputados e senadores eleitos na América do Sul. Objetivo da visita foi saudar o Papa e demonstrar o carinho da consistente comunidade de italianos residentes no exterior e descendentes, que vêem o Papa Francisco como seu guia espiritual e também como símbolo do fenômeno migratório que, por longos anos, caracterizou a história da Itália. O encontro abordou vários temas. Desde a problemática questão do turismo sexual, tema que aflige sobretudo alguns países da América do Sul e do sudoeste asiático, até a luta contra a pobreza e violência. A deputada Renata Bueno, muito emocionada, tratou em particular da violência contra a mulher, que ainda hoje angustia a América do Sul, de forma mais aguda na Venezuela. Como se sabe, a adoção de medidas para a redução do elevado número de casos de violência doméstica foi algo de grande importância no ano passado, uma das propostas da deputada foi a adoção do chamado "botão do pânico". Trata-se de um dispositivo eletrônico, ligado a uma Central Policial, acionado por mulheres em situação de ameaça, que já foi implantado com sucesso em alguns estados do Brasil. Por fim, Renata Bueno saudou o Papa elogiando-o pelo seu papel fundamental na sociedade. «A Igreja católica está vivendo um momento histórico importante graças à sua presença», afirmou Bueno, que foi prontamente respondida pelo pontífice. «Cada um de nós deixa um traço na história», respondeu o Papa, pedindo-lhe que rezasse para ele. ■



ATTIVITÀ PARLAMENTARE
Fausto

SPAZIO DEL QUALE IL SEN

Il nuovo Presidente della Repubblica

DAL SUO DISCORSO DI INSEDIAMENTO
SI INTUISCE CHI È SERGIO
MATTARELLA E COME POTREBBE
ESSERE IL SUO SETTENNATO

Si è insediato il nuovo Presidente della Repubblica italiana, il prof. Sergio Mattarella, costituzionalista e giudice costituzionale, carica che ha lasciato proprio ieri in vista dell'assunzione dell'alto incarico conferitogli da un parlamento prodigo di voti. Per una volta, Roma è in festa: le campane suonano a distesa e dal Gianicolo si sentono i 21 colpi sparati dal cannone che ogni giorno annuncia il mezzodì.

Ma chi è il nuovo Presidente? E che significato avrà la sua nomina per la politica e per la vita degli italiani?

Ce ne possiamo fare un'idea scorrendo le parole del suo discorso di insediamento pronunciato questa mattina presso la Camera dei Deputati dopo aver prestato giuramento di fedeltà all'Italia e alla sua Costituzione, ma potremmo anche capirlo dalla storia personale di questo silenzioso professore, che appare ritroso e quasi timido, ma che ha dato prova nel passato di non essere né indeciso né debole.

Leggendo oggi quello che viene scritto su di lui, appare il quadro di un conservatore aperto alle innovazioni, come un solido ponte tra passato e futuro. Mattarella ha vissuto

il periodo in cui la DC aveva in Italia la funzione di guida e c'era anche quando questa funzione la perse. Ma la sua cultura, quale testimone di tutta la politica del dopoguerra, ci ricorda chi siamo e come siamo giunti fino ad oggi. Egli è un testimone odierno del cattolicesimo democratico che cammina nel solco del populismo di stampo europeo. Quindi uno sguardo al passato per migliorare il futuro.

Dal suo discorso di insediamento si intuisce chi è Sergio Mattarella e come potrebbe essere il suo settennato. I temi che ha toccato sono molti, alcuni addirittura innovativi. La sua preoccupazione si appunta sullo scollamento degli italiani dalla politica e per questo invoca un rinnovamento che preveda una maggiore vicinanza e comprensione dei bisogni di tutti: dei giovani, che hanno diritto a scuola e lavoro; delle donne, che hanno bisogno di riconoscimenti e di essere protette dalle tante violenze; della famiglia che non si sente più sostenuta; delle aziende, che chiudono perché soffocate dalla crisi; dei

tantissimi connazionali sparsi per il mondo; della pubblica amministrazione guardata con diffidenza e a volte timore da parte degli italiani.

E il Presidente indica la strada da percorrere, che egli identifica con la Costituzione che è la solida base che, con gli adeguati aggiustamenti legati alla modernizzazione della politica, permette il rafforzamento del processo democratico, che non è un punto d'arrivo, ma un modo di vivere in continua evoluzione. Quindi lui deve essere, e ci dice che sarà, l'imparziale garante di tutto questo. Dice che la Costituzione deve essere applicata e vissuta in ogni aspetto della nostra vita, ma ognuno di noi deve partecipare. Di qui la riforma che la renderà più moderna e vivibile.

Tutto questo deve però avvenire non nel chiuso delle nostre stanze, ma nell'ambito di

O NOVO PRESIDENTE DA REPÚBLICA - DE SEU DISCURSO DE POSSE PODE-SE IMAGINAR QUEM É SERGIO MATTARELLA E COMO PODERIA SER O SEU PERÍODO DE GOVERNO - Tomou posse o novo presidente da República italiana, o prof. Sergio Mattarella, constitucionalista e juiz constitucional, função que deixou no exatamente no dia anterior à sua posse na mais alta função que lhe foi conferida por um Parlamento pródigo em votos. Pelo menos por uma vez, Roma ficou em festa: os sinos tocam alto e, do Gianícolo, sentem-se os 21 tiros disparados pelo canhão que todos os dias anuncia o meio-dia. Mas quem é o novo Presidente? E que significado terá sua nomeação para a política e para a vida dos italianos? Podemos fazer uma idéia disso analisando as palavras de seu discurso de posse, pronunciado na Câmara dos Deputados, depois de ter prestado juramento de fidelidade à Itália e à sua Constituição, mas podemos entendê-lo através da história pessoal

desse silencioso professor, que parece discreto e quase tímido, mas que, no passado, deu provas de que não é nem indeciso nem fraco. Lendo-se aquilo que é escrito sobre ele, surge um quadro de um conservador aberto às inovações, como uma sólida ponte entre o passado e o futuro. Mattarella viveu o período em que a DC (Democracia Cristã) tinha na Itália a função de guia e funcionava mesmo depois de perdê-la. Mas sua cultura, como um testemunho de toda a política do pós guerra, lembra-nos quem somos e como conseguimos chegar até hoje. Ele é um testemunho atual do catolicismo democrático que caminha na esteira do populismo tipo europeu. Portanto, um olhar sobre o passado para melhorar o futuro. De seu discurso de posse se percebe quem é Sergio Mattarella e como poderia ser o seu período de governo. Os temas que abordou são muitos, alguns até inovadores. Demonstra sua preocupação sobre o distanciamento dos italianos da política e

por isso invoca uma renovação que inclua uma maior proximidade e compreensão das necessidades de todos: dos jovens, que têm direito à escola e ao trabalho; das mulheres, que têm necessidade de reconhecimento e de proteção contra tantas violências; da família que não se sente mais apoiada; das empresas, que fecham sufocadas pela crise; dos muitos concidadãos espalhados pelo mundo; da administração pública vista com desconfiança e muitas vezes com temor por parte dos italianos. E o Presidente aponta a estrada a ser percorrida, que ele identifica com a Constituição que é a base sólida que, com os adequados ajustes ligados à modernização da política, permite o reforço do processo democrático, que não é um ponto de chegada, mas uma forma de viver em contínua evolução. Portanto ele deverá ser e diz que será o imparcial garantidor de tudo isso. Diz que a Constituição deve ser aplicada e vivida em todos os aspectos de nossa

vida, mas cada um de nós deve participar. Disso depende a reforma que a tornará mais moderna e visível. Tudo isso deve acontecer, porém, não no fechado de nossas salas, mas no âmbito de uma política europeia que apoia e favorece o desenvolvimento e a confiança. "A Europa", diz, "é o lugar seguro de partida", é uma fronteira de esperanças para todos nós. De seu discurso se consegue entender claramente o quanto ele valoriza o pacto constitucional, a paridade social com direitos iguais para todos, a separação verdadeira entre a política e a magistratura, a garantia do direito ao trabalho, a compreensão dos políticos de que são representantes de todo o mundo italiano e não de grupos particulares, e que a unidade é um horizonte de esperança concreta. E enfatiza que sua eleição acontece num momento de reformas constitucionais que, renovando e adequando a nossa democracia às nossas atuais necessidades, haverão de dar



TARE DEL SENATORE
Longo
ATORE È RESPONSABILE

una politica europea che sostiene e favorisce lo sviluppo e la fiducia. "l'Europa" dice "è il luogo sicuro da cui ripartire", è una frontiera di speranza per tutti noi.

Dal suo discorso si capisce quindi abbastanza chiaramente quanto tenga al mantenimento del patto costituzionale, che ci sia parità sociale con diritti uguali per tutti, che ci sia vera separazione tra la politica e la magistratura, che si garantisca il diritto al lavoro, che i politici comprendano di essere rappresentanti di tutto il mondo italiano e non di particolari gruppi, che l'unità è un orizzonte di speranza concreta. E rimarca che la sua elezione avviene in un momento di riforme costituzionali che, rinnovando e adeguando la democrazia ai nostri attuali bisogni, ne rafforzeranno il progresso.

Sembra quasi che la sua elezione sia il suggello all'im-

impulso ao progresso. Parece quase que sua eleição seja o selo do compromisso assumido pelo Parlamento para a realização de reformas importantes como a lei eleitoral ou a modernização da Constituição. Fausto Longo, Senador da XVII Legislatura e da Comissão da Indústria, Comércio e Turismo. ENCONTRO COM O PAPA FRANCISCO - "Um momento emocionante", dessa forma o senador Longo descreveu o encontro que teve com o Papa Francisco no Vaticano na última quarta-feira de janeiro. Parlamentares italianos da América do Sul tiveram esta oportunidade única. O senador Longo e o deputado Fabio Porta pediram ao Papa apoio institucional da igreja para a construção do Hospital Ítalo Brasileiro de São Paulo. VISITA A CENTRO CULTURAL - Há mais de 20 anos em São Paulo o Centro Cultural Brasil Itália é uma referência no ensino do idioma italiano e na realização de atividades culturais e educativas. O senador Fausto Longo visitou a institui-

Incontro con Papa Francesco

"Un momento emozionante" così il senatore Longo ha descritto l'incontro che ha avuto con Papa Francesco in Vaticano l'ultimo mercoledì di gennaio. Parlamentari italiani dell'America del Sud hanno avuto questa opportunità unica. Il senatore Longo e il deputato Fabio Porta hanno chiesto al Papa l'appoggio istituzionale della chiesa per la costruzione dell'Ospedale Ítalo Brasiliense di San Paolo.

pegno preso dal Parlamento di portare a termine riforme imponenti come la legge elettorale o quella di modifica della Costituzione.

* *Fausto Longo, Senatore della XVII Legislatura e 1)a Comissione Industria, comércio e turismo.* ■

ção e conheceu seus principais projetos. Ele foi recebido pelos por seus diretores Antonella Fossati e Giorgio Salvatore que falaram dos cursos de idioma regular, intensivo, semi-intensivo, avançado entre outros, todos eles ministrados por professores italianos. Também falaram sobre as atividades culturais que irão realizar para preservar a cultura italiana e proporcionar aos ítalos descendentes a oportunidade de conhecer mais sobre a Itália. O Centro Cultural também passou a oferecer cursos de gastronomia ministrados em italiano e português pelo Master Chef internacional Orlando Giordan e a Chef Ana D'Andrea. O Centro Cultural Brasil Itália está instalado na Rua Tomás Carvalhal, 723 – Paraiso – São Paulo – Telefones: 11 3887 6320/6320. O senador Longo disse ser importante apoiar entidades culturais e de preservação da memória da Itália, bem como o ensino da língua italiana para os brasileiros e os ítalos-descendentes. ■

Foro L'osservatorio Romano



• *Il senatore italo-brasiliano Fausto Longo con Papa Francesco, in Vaticano. ♦ O senador italo-brasileiro Fausto Longo com o Papa Francisco, no Vaticano.*

Visita al Centro Culturale

Da oltre 20 anni a San Paolo il Centro Culturale Brasile Italia è un punto di riferimento nell'insegnamento della lingua italiana e nella realizzazione di attività culturali ed educative. Il senatore Fausto Longo ha fatto visita all'istituzione ed è venuto a conoscenza dei suoi progetti più importanti. È stato ricevuto dai suoi direttori Antonella Fossati e Giorgio Salvatore che hanno spiegato, tra gli altri, i corsi di lingua regolari, intensivo e semi-intensivo, avanzato, tenuti da professori italiani.

Hanno anche parlato delle attività culturali che verranno fatte per preservare la cultura italiana e dare agli

italo discendenti la possibilità di conoscere meglio l'Italia. Il Centro Culturale sta anche offrendo corsi di gastronomia in italiano e portoghese tenuti dal Master Chef internazionale Orlando Giordan e la Cuoca Ana D'Andrea. Il Centro Culturale Brasile Italia si trova nella Rua Tomás Carvalhal, 723 – Paraiso – São Paulo – Telefoni: 11 3887 6320/6320.

Il senatore Longo ha sottolineato l'importanza di appoggiare le entità culturali e di preservazione della memoria italiana, come anche l'insegnamento della lingua italiana per i brasiliiani e gli italo-discendenti. ■



CURITIBA

LUIS MOLOSSI

molossi@insieme.com.br

MÈRICA, MÈRI

CULTURA Italiana no Brasil

Mérica, Mèrica, Mèrica! Cosa sarà questa Mèrica! Che la sia una gran cucagna?! Così si chiese Nanetto Pipetta, quando arrivò in Brasile insieme ad altri italiani, perché loro vollero lavorare e vivere ad un posto simile a quello che lasciarono in Italia. Solo dal 1875 l'immigrazione nel Paraná da parte degli italiani assunse un aspetto consistente.

Ora che siamo alla vigilia dei 140 anni dell'Immigrazione Italiana nel Paraná, è giunto il momento di rendere omaggio ai coraggiosi italiani che qua "hanno fondato paesi e città".

La prima Colonia Italiana del Paraná risale alla prima metà degli anni 1870; questa fu chiamata "Alessandra", da Savino Tripoti – agente a servizio del governo che ancora non si sa se in verità

PARA ONDE VAMOS... - Mèrica, Mèrica, Mèrica! O que será esta Mèrica! Que ela seja uma grande moleza?! Assim se perguntava Nanetto Pipetta, quando chegou ao Brasil junto com outros italianos, porque queriam trabalhar e viver em um lugar semelhante ao que eles deixaram na Itália. Somente a partir de 1875 a Imigração Italiana no Paraná tornou-se consistente. Agora que estamos na véspera do 140º aniversário da Imigração Italiana no Paraná, chegou a hora de render homenagens aos bravos italianos que aqui "fundaram vilas e cidades". A primeira Colônia Italiana do Paraná remonta à primeira metade da década de 1870; esta foi chamada de "Alessandra" por Savino Tripoti - agente de imigração a serviço do governo que ainda ninguém sabe se, na verdade, não era um explorador da grave indigência de seus compatriotas - e foi instalada em uma área ao lado do Porto de Paranaguá. A razão da escolha deste local foi para minimizar o custo de implantação. Terras impróprias para o cultivo e um clima muito quente para as pessoas que estavam acostumadas durante gerações ao frio das montanhas do norte da Itália, fez com que muitos pensassem até mesmo em voltar para a Itália. Pela mão do Presidente da Província, Adolfo Lamenha Lins, foi

fundada a Colônia Nova Itália, na vizinha Morretes, mas ainda perto do litoral que, devido a má qualidade do solo, bem como a dificuldade de distribuição e comercializar os produtos, tais como cana de açúcar, destilados de cana, café, milho e feijão, determinou um novo fracasso. Segundo os documentos da época, a colônia foi ocupada por 800 famílias, divididas em 610 lotes, quase inutilizáveis para fins agrícolas. Em 13/10/1892, o Padre Pietro Antonio Colbacchini escreveu uma carta, uma espécie de relatório ao Presidente da Sociedade Italiana de San Raffaele, responsável pelos imigrantes, onde lamentava a situação de extremo desconforto, devido ao calor, pragas, aos insetos (especialmente mosquitos) em que se encontravam os colonos. Além de tudo isso, o prelado, sempre na mesma carta, descreve os sintomas, tais como: "torpor, fraqueza nos membros, perda de apetite, apatia, indolência e quase tédio da vida." E foi assim que muitos deixaram a costa até chegar ao planalto curitibano, mais frequentemente indo a instalar-se nas colônias já existentes ou mesmo novas, tais como: Antonio Rebouças, Santa Maria do Novo Tirol (colônia trentina), Campo Comprido, Murici, Inspetor Carvalho, Dantas (Água Verde), Santa Felicidade, Alfredo Chaves (Colombo) e outros. (Continua) ■

non era uno sfruttatore della impellente indigenza dei compatrioti – e sorse in una zona prossima al "Porto de Paranaguá". Il motivo di tale ubicazione era ridurre al minimo i costi della "sistematizzazione". Un terreno inadatto ad essere coltivato e di un clima troppo caldo per persone che erano abituati da generazioni al freddo degli altipiani del nord-Italia, fece che, molti pensarono addirittura di far ritorno in Italia. Per mano del Presidente della Província, Adolfo La-

menha Lins, fu fondata la "Colonia Nova Italia" a Morretes, cittadina situata sempre vicina alla zona costiera che, per colpa della scarsa qualità del terreno oltre che alla difficoltà nel distribuire e conseguentemente a commercializzare prodotti quali la canna da zucchero, l'acquavite, il caffè, il mais ed i fagioli, a determinare un ulteriore fallimento.

Secondo documenti dell'epoca, la colonia era occupata da 800 famiglie e suddivisa in 610 lotti pressoché



• Nel 140º anniversario dell'immigrazione italiana in Paraná, il ricordo del poeta, per farla finita con un popolo è solo tagliargli la lingua. Nelle foto a destra, la prima casa della famiglia Malucelli, a Morretes-PR e la riunione familiare per i 70 anni di matrimonio di Mirtillo Trombini e Nena Malucelli, nel 2011. Sotto: una rara immagine della "Colônia Nova Itália", Nucleo América (pubblicata nel libro "Italiani nel Nuovo Mondo – 2009, di Antonio S. Palù Filho e Susete Moleta) ♦ No aniversário de 140 anos da imigração italiana no Paraná, o lembrete do poeta: para acabar com um povo, basta matar-lhe a língua. Nas fotos à direita, a primeira casa da família Malucelli, em Morretes-PR e o registro de reunião familiar nas bodas de 70 anos de Mirtillo Trombini e Nena Malucelli, em 2011. Embaixo: rara imagem da "Colônia Nova Itália", Núcleo América (publicada no livro "Italianos no Novo Mundo – 2009, de Antonio S. Palù Filho e Susete Moleta).



CA, MÈRICA!

CHI SIAMO...

inutilizzabili a fini agricoli. Il 13/10/1892 Prete Pietro Antonio Colbacchini scrisse una lettera, una specie di resoconto, al Presidente della Società Italiana di San Raffaele, responsabile dell'assistenza agli emigrati, dove lamentava la situazione d'estremo disagio, dovuta al caldo, ai parassiti, agli insetti (soprattutto zanzare) nella quale si erano venuti a trovare i coloni. Oltre a tutto ciò il prelato, sempre nella medesima lettera, descrive sintomi quali: "stordimento

al capo, languore di membra, inappetenza, svogliatezza, indolenza e quasi tedium della vita".

Fu così che moltissimi lasciarono la costa per raggiungere l'altopiano curitibano, soventemente andando ad insediarsi in colonie preeistenti, quali: Antonio Rebouças, Santa Maria do Novo Tyrol (colonia trentina), Campo Comprido, Murici, Inspetor Carvalho, Dantas (Água Verde), Santa Felicidade, Alfredo Chaves (Colombo) ed altre. (*Continua*) ■



Foto Luis Molossi



L'è stà cossita el parché che tantissimi i ze ndai via dela costa, par sercar l'altopiano curitibano, squasi tutti ndando a star ntele colonie che ghe gera, belche formade o nove, nele zone vissine dela capital: Antonio Rebouças, Santa Maria do Novo Tirol (colonia trentina), Campo Comprido, Murici, Inspetor Carvalho, Dantas (Água Verde), Santa Felicidade, Alfredo Chaves (Colombo) e altre ancora. (*Continua*) ■

ITALIAN

DE NDOVE VENIMO...

Mèrica, Mèrica, Mèrica! Cossa sarala sta Mèrica! Che la sipia na gran cucagna?! Cossita el se domande Nanetto Pipetta, quando el ze vegnesto al Brasile insieme a altri taliani, parché i volea viver e laorar nte un posto compagno a quel che i gavea lassà in Itàlia. Sol dal 1875 in avanti l'imigrassion ntel Paraná, de parte dei taliani, la ga bio un aspetto consistente. Adesso che semo vissini dei 140 ani del'Imigrassion Italiana ntel Paranà, ze rivà el momento de rendere omagi ai coragiosi taliani che qua "i ga fonda paesi e sità".

La prima Colònia Taliana ntel Paranà la scominsia ntela prima metà dei ani 1870; questa la ze stada nominada "Alessandra" da Savino Tripoti – agente che laorava insieme col governo e che ancora non se sà ben se in verità no'l zera mia un aprofitator dei sopareti compagni – e stabilida in una zona vissina al "Porto de Paranaguá". El motivo de selier tal posto l'era sparagnar ntei costi dela sistemassion, par guadagnar depi con sto bel afar. El tereno non l'era bon par piantassion e l'eraanca massa caldo par le persone che no le zera abituade, dopo tante generassion slevade ntel freddo dei altipiani del Nord d'Itàlia. Sta situassion la ga fato con che tanti i pensesse pròprio in tornar in drio, ritornar a l'Itàlia. Par man del Presidente dela Provìncia, Adolfo Lamenha Lins, la ze stada fondata nantra colònìa, adesso "Colònìa Nova Itàlia", a Morretes, sitadina postada anca quella vissina a la costa, che, par colpa dela bassa qualità dela tera e anca par la fadiga par distribuir e scompartir i prodotti – cana de sùcher, caciassa, café, mìlio e fasoi – la ze ndada anca quella in malora.

I documenti de sti ani i dise che la colònìa la gaveva pi de 800 fameie, dividie in 610 loti, anca se no i servisse par impiantar quasi gnente. Ntel 13 de ottobre del 1892 el Prete Pietro Antonio Colbacchini el ga scrito na létera, un resoconto, al Presidente dela Società Italiana di San Raffaele, società questa responsabile par aiutar i imigrant, dove el lamentava la cattiva situassion, con tante difficoltà, par colpa del caldo, dei parasiti, dei insetti – soratuto el moschin –, ndove i zera ndati finir i coloni. Oltra tuto questo el prete, sempre ntela medésima létera, el descrive i sintomi, come: "stornimento dela testa, langore dei brassi e dele gambe, inappetenza, poca voia, indolensa e quasi tèdio dela vita".

Luis Molossi
AVVOCATI ASSOCIATI
Sociedade Cultura

È di cucinaria, musica e cultura che si compone l'italianità di Francesco, professore di Porto Alegre-RS:

"Sono nato a Morano Cálabro-CS (1946), figlio di Domenico e Maria Severino Rosito. Mio padre combatté nella II Guerra Mondiale, come mio nonno Rocco, che morì in combattimento. Per evitare che la stessa cosa potesse succedere con i suoi figli, mio padre decise di trasferirsi a Porto Alegre, dove già c'era mio nonno materno, Francesco Severino. Andammo a vivere vicino a lui e ad altri parenti.

La mia infanzia è stata circondata di italiani e in casa si parlava solo il Moranese, cosa che mi ha complicato apprendere il Portoghese e nelle relazioni con i miei colleghi brasiliani visto che gli italiani erano malvisti nel dopo guerra. Il mio contatto con l'italiano grammaticale accadde verso i 20 anni. Ho frequentato Chimica nella PUC ed una Post laurea in Marketing presso la UFRGS.

Non conoscevo Morano Calabro ma l'avevo in mente, con la sua bellezza e gastronomia, grazie a quello che raccontavano i più vecchi. Nella mia retina c'è nitida la grande festa gastronomica della macellazione del maiale e la preparazione della famosa salsiccia calabrese, la soppressata, la frittura del grasso del maiale, lo strutto e gli altri affettati. Il patriarca abbatteva il maiale e tutta la famiglia lavorava al taglio della carne, togliere le ossa e preparazione di tutti i derivati. Era proprio una grande festa.

Mi sentivo italiano come

gli altri, benché fossi arrivato da Porto Alegre piccolino. Il sentimento di italianità era così forte che quando ho compiuto 18 anni sono andato al Consolato Italiano per il servizio militare. Ma per mia grande sorpresa mi risposero che non era necessario, c'era un eccesso nel contingente.

Ma il mio sentimento non diminuì. Tutte le volte che ritrovavo qualcuno che parlasse italiano cercavo di parlargli dell'Italia. Fin da piccolo ascolto opere italiane e canzoni napoletane.

Fin da giovane ho lavorato per la comunità italiana. Nel 1967 ho ottenuto l'incarico di direttore sociale del Centro Italo-Brasiliense, attuale Società Italiana del Rio Grande do Sul, e negli anni 1981 e 1982 ne sono stato presidente. Durante il mio mandato abbiamo fondato il Gruppo Folcloristico "Monte Pollino" al fine di divulgare la danza, le tradizioni e la cultura italiana.

Sono poi stato presidente del Consiglio Deliberativo e collaboratore in quasi tutte le amministrazioni. Prima assessore della SIRGS e vice-presidente dell'Associazione Culturale Italiana del Rio Grande do Sul (Acirs) e Consigliere del Centro Calabrese.

Dopo aver lavorato come chimico in una multinazionale ho iniziato a lavorare come professore e cuoco di gastronomia italiana dando molti corsi in varie città di Rio Grande do Sul, Santa Catarina e Goiânia, dopo il Corso di Enogastronomia italiana presso il ICIF e il Corso "Chef Esperto in Gastronomia Tipica Italiana", realizzato da Ulixes di Palermo.

Dopo questi due corsi patrocinati dal Governo Italiano



L'ITA

CHE È (C'È) IN TE

■ DI / POR FREI ROVÍLIO COSTA (IN MEMORIAM)

ho dovuto iniziare a mostrare la cucina tipica italiana, presentarne la storia e l'importanza nel mondo.

Sono professore presso la Scuola Técnica Senai Mauá, a Porto Alegre e ho dato anche corsi complementari nella PUCRS e nella Feevale, a Novo Hamburgo, diffondendo la cultura tramite la gastronomia italiana.

Sono sposato con Jocélia Maisonnave Rosito e abbiamo i figli: Enrico, Branca e

Bibiana ai quali cerco di trasmettere l'amore che ho per l'Italia e per la sua millenaria cultura.

Ma la mia emozione di essere italiano in un paese così lontano dall'Italia e con una cultura così differente è sempre lo stesso, quello di quando ero giovane.

Sono sempre pronto a collaborare con tutte le entità ed il consolato per diffondere la nostra bella Italia. Ecco l'italiano che vive in me". ■



ENTREPÓS DE CRÍSE HÍDrica / Foto Desiderio Person - 2009 / Arquivo Revista INSIEME

“... meu sentimento não esfriou. Sempre que encontrava alguém falando italiano, procurava falar e saber mais sobre a Itália. Desde a infância ouço óperas italianas e canções napolitanas.”

LIANO

O ITALIANO QUE É (ESTÁ) EM VOCÊ - De culinária, música e cultura se compõe a italianação de Francesco, professor de Porto Alegre-RS:

"Nasci em Morano Cálabro-CS (1946), filho de Domenico e Maria Severino Rosito. Meu pai combateu na II Guerra, o mesmo acontecendo com meu avô Rocco, que faleceu em combate. Para evitar que o mesmo acontecesse com seus filhos, meu pai resolveu vir para Porto Alegre, onde já estava meu avô materno, Francesco Severino. Fomos morar perto dele e de outros familiares.

Minha infância foi rodeada de italianos e em casa só se falava o Moranês, o que dificultou a aprender o Português e o relacionamento com colegas brasileiros, porque os italianos eram mal-vistos no pós-guerra. Meu contato com o italiano gramatical deu-se aos 20 anos. Cursei Química na PUC-RS e o Pós-Graduação em Marketing na UFRGS.

Eu não conhecia Morano Calabro, mas a tinha em mente, com sua beleza e gastronomia, pelo que diziam os mais velhos. Está presente na minha retina a imagem da grande festa gastronômica

da matança do porco e do preparo da famosa lingüica calabresa, a sopressata, o torresmo, a banha e demais embutidos. Ao patriarca cabia a honra de abater o porco, e toda a família trabalhava no corte da carne, desossamento e preparação dos demais produtos. Era realmente uma grande festa.

Eu me sentia italiano como os demais, mesmo tendo vindo pequeno para Porto Alegre. E o sentimento de italianidade era tão forte que quando completei 18 anos fui no Consulado Italiano me apresentar para o Serviço Militar. Grande foi minha deceção, ao ser informado que não precisava servir pois o exército italiano tinha excesso de contingente.

Mas meu sentimento não esfriou. Sempre que encontrava alguém falando italiano, procurava falar e saber mais sobre a Itália. Desde a infância ouço óperas italianas e canções napolitanas.

Desde jovem, trabalhei pela comunidade italiana. Em 1967 assumi o cargo de diretor social do Centro Ítalo-Brasileiro, atual Sociedade Italiana do Rio Grande do Sul, e nos anos de 1981 e 1982 fui seu presidente. Neste mandato, fundamos o Grupo Folclórico "Monte Pollino", para divulgar a dança, as tradições e a cultura italiana. Fui depois presidente do Conselho Deliberativo e colaborador em quase todas as gestões. Fui primeiro secretário da SIRGS e vice-presidente da

Associação Cultural Italiana do Rio Grande do Sul (Acirs) e Conselheiro do Centro Calabrese.

Depois de trabalhar como químico em uma multinacional, passei a trabalhar como professor e chef de gastronomia Italiana, tendo realizado muitos cursos em cidades do Rio Grande do Sul, Santa Catarina e Goiânia, após realizar o Curso de Enogastronomia italiana junto ao ICIF e o Curso "Chef Esperto in Gastronomia Típica Italiana", realizado por Ulixes de Palermo. Depois destes dois cursos, patrocinados pelo Governo Italiano, cabe-me mostrar a cozinha típica Italiana, apresentar sua história e importância no mundo.

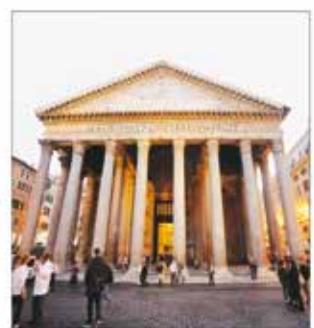
Sou professor na Escola Técnica Senai Mauá, em Porto Alegre, e também ministrei cursos de Extensão na PUCRS e na Feevale, em Novo Hamburgo, divulgando a cultura, através da gastronomia italiana.

Sou casado com Jocélia Maisonnave Rosito e temos os filhos: Enrico, Branca e Bibiana, aos quais passo sempre o amor que tenho pela Itália e por sua milenar cultura.

Minha emoção de ser italiano num país tão longe da Itália e com uma cultura tão diferente, ainda é igual à da minha juventude. Estou pronto para colaborar com todas as entidades e com o Consulado, para divulgar la nostra bella Italia. Eis o italiano que vive em mim." ■

Cacao
Bed and Breakfast

Per il vostro soggiorno a Roma in un ambiente familiare, economico ed elegante **Bed&Breakfast**
"Cacao" di Claudio e Rosângela Piacentini.
Ospitalità, servizio guida anche in portoghese, transfer IN/OUT, visite a Assisi, Pompei, Tivoli, Toscana.
Informazioni e Prenotazioni:
00xx39/3401019213 o 00xx39/0687187014 (tel/fax)
Email: cacaobb@hotmail.it





LA CUCINA
ITALIANA

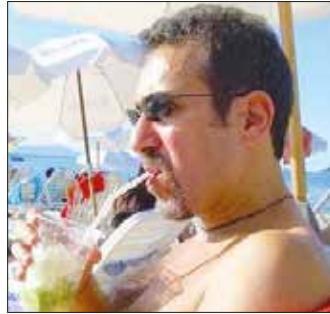
LA VAL D'ORCIA

Se mi chiedessero qual è l'Italia più bella, senza alcuna esitazione risponderei con toni entusiastici la Val d'Orcia e zone limitrofe, che si snoda a sud di Siena, in Tosca-

na, fino ai confini con il Lazio.

C'è quasi tutto quel che ci si augura di trovare in paradiso: il miglior vino del mondo, una eccellente cucina, ter-

me bellissime e rilassanti, paesaggi agresti mozzafiato, borghi incantevoli di altissimo livello storico e culturale. Chi di voi non ha mai assistito al video di Bocelli "Vivere Live



VIAGGIO IN MACCHINA DA ROMA A SIENA

Percorrendo la penisola da Roma in direzione nord, lungo la via Cassia, lasciandosi dietro la regione Lazio, si entra nella Val d'Orcia, incontrando a tratti i resti della antica via Francigena, che in epoca medioevale collegava Roma con il nord Europa, passando per la Francia e arrivando fino a Canterbury.

Passando al lato del Monte Amiata, di origine vulcanica, famoso per le castagne, per il "fungo porcino" e per la carne di cinghiale, si incontrano varie località termali (San Casciano dei Bagni, Bagni di San Filippo, Chianciano, Montepulciano, etc) fino ad arrivare a Bagno Vignoni, un villaggio delle favole: poche case antiche intorno ad una piazza, al centro della quale c'è una enorme piscina di pietra con acqua termale calda.

Continuando per la via Cassia incontriamo Pienza, pregiata città di epoca rinascimentale, famosa per le sue ceramiche, il formaggio, la Cattedra-

■ SANDRO INCURVATI - SC

sandro_incurvati@yahoo.it

le, i palazzi storici, e le piccole strade antiche. Un poco più a nord si incontra la Abbazia di Sant'Antimo e il paese di Montalcino, conosciuto per il Brunello, uno dei migliori vini del mondo, dove si possono visitare le cantine di produzione.

Prima di arrivare a Siena, se volete mangiare la più rinnomata carne italiana, fermatevi in Val di Chiana, fra le province di Siena e Arezzo, e assaggiate la fiorentina (taglio di carne filetto e controfiletto di minimo 1kg) di mucca Chianina. Altra città di grande interesse storico e architettonico è San Gimignano,



nella parte più a nord della provincia di Siena.

Il viaggio termina a Siena, conosciuta nel mondo per il patrimonio artistico e architet-

tonico e per il Palio che, oltre ad essere... una delle macchine più vendute in Brasile!, è una emozionante corsa storica di cavalli tra i vari quartie-

■ COZINHA ITALIANA - O VALE DE ORCIA - Se me perguntassem qual parte da Itália é mais bonita, sem dúvida alguma, e com entusiasmo, responderia que é Val d'Orcia e áreas vizinhas, que se estendem ao sul de Siena, na Toscana, até a divisa com o Lácio. Ali tem tudo aquilo que se imagina encontrar no Paraíso: o melhor vinho do mundo, uma excelente cozinha,

termas muito bonitas e relaxantes, paisagens agrestes, cenários rurais de tirar o fôlego, vilarejos encantadores de altíssimo nível histórico e cultural. Quem de vocês não assistiu o vídeo de Bocelli "Vivere Live in Tuscany" registrado no teatro de Lajatico, a céu aberto, na província de Pisa, ou o do violinista André Rieu, registrado na praça principal da antiga cidade de

Cortona? São apenas alguns emocionantes ângulos daquilo que esta região da Itália pode oferecer. Ali está o parque de Val d'Orcia, declarado pela Unesco como Patrimônio da Humanidade. - VIAGEM DE CARRO ENTRE ROMA E SIENA - Percorrendo a península de Roma na direção norte, ao longo da via Cassia, deixando-se para trás a região do Lácio, entra-se em Val d'Orcia,

in Tuscany” girato nel teatro di Lajatico in aperta campagna in provincia di Pisa, o quello del violinista André Rieu girato nella piazza principale dell’antico borgo di Cortona? Rappresentano solo

alcuni emozionanti scorci di quello che può offrire questa zona d’Italia.

Nella regione è presente il Parco della Val d’Orcia, dichiarato dall’Unesco Patrimonio dell’Umanità.



ri (chiamati “contrade”) che si ripete due volte l’anno, nei giorni 2 di luglio e 16 di agosto, da più di 400 anni.

Questo percorso di mac-

china da Roma a Siena, viaggiando lentamente lungo la via Cassia, prevedendo alcuni stop eno-gastronomici e termali, oltre alle visite dei pa-

encontrando em intervalos os restos da antiga via Francigena, que na época da Idade Média ligava Roma com o norte da Europa, passando pela França e chegando até Canterbury. Passando ao lado do Monte Amiata, de origem vulcânica, famoso pela castanheira portuguesa, pelo “fungo porcino” e pela carne de javali, encontram-se várias localidades termais (San Cas-

ciano dei Bagni, Bagni di San Filippo, Chianciano, Montepulciano, etc) até chegar a Bagno Vignoni, um vilarejo das fábulas: poucas casas antigas ao redor de uma praça, ao centro da qual há uma enorme piscina de pedra com água termal morna. Continuando pela via Cassia encontramos Pienza, apreciada cidade de época renascentista, famosa pelas suas cerâmicas,

esini e luoghi storici e artistici, si può percorrere in due / quattro giorni, dormendo in confortevoli ma a volte cari Agriturismo, o cercando rifugio nelle case dei piccoli paesi. Il periodo migliore è la primavera (aprile/giugno) per i colori che offre la natura.

Si consiglia di riservare gli hotel, soprattutto nei fine settimana e nelle feste. Dor-

mire a Siena nel periodo del Palio è quasi impossibile, ma ci sono varie opzioni nelle città vicine.

Il mio amico Professor Pierluigi Benedetti Panza, grande conoscitore della storia del Palio e delle città della Toscana, consiglia di dormire a Siena presso l’Hotel Moderno, nella storica Contrada del Bruco. ■

o queijo, a Catedral, os palácios históricos, e as pequenas ruas antigas. Um pouco mais ao norte encontra-se a igreja “Abbazia di Sant’Antimo” e o vilarejo de Montalcino, conhecido pelo Brunello, um dos melhores vinhos do mundo, onde se podem visitar as cantinas de produção. Antes de chegar a Siena, se quiserem comer a mais famosa carne italiana, parem em Val di Chiana, entre as províncias de Siena e Arezzo, e experimentem a “fiorentina” (corte de carne de filé e contrafilé de, no mínimo, 1kg) de vaca Chianina. Outra cidade de grande interesse histórico e arquitetônico é San Gimignano, na parte mais a norte da província de Siena. A viagem termina em Siena, conhecida no mundo pelo patrimônio artístico e arquitetônico,

• *La tranquillità di Bagno Vignoni. Sotto, una vista di Pienza. ♦ A tranquilidade de Bagno Vignoni. Embaixo, uma vista de Pienza.*

Foto Divulgação



I PICI

I pici sono un tipo di pasta fatta a mano, con acqua e farina, un po' più larghi degli spaghetti, tipici del sud della Toscana, in particolare della Val d'Orcia.

La loro preparazione è semplice: dopo aver impastato 1 kg di farina con un bicchiere d'acqua e un cucchiaio d'olio di oliva, lavorate l'impasto fino a renderlo omogeneo aggiungendovi dell'altra farina o acqua, se necessario. Fate riposare per alcuni minuti l'impasto sotto un panno, dopodiché tagliate

con un coltello delle lunghe strisci sottili di pasta che arrotolerete a mano fino a renderli come dei lunghi spaghetti un po' grossolani. Man mano che preparate i pici, poneteli in una terrina mescolandoli con della farina di mais per evitare che si attacchino. A volte i pici vengono arrotolati in spaghetti molti lunghi, il sapore è identico ma hanno un aspetto molto particolare.

Vengono conditi con sughi semplici, in genere a base di aglio e peperoncino fritti nell'olio di oliva con un po' di salsa di pomodoro. Potete optionalmente aggiungervi delle alici, o potete addirittura condirli con un ragù di carne. ■



• *Principali fasi della preparazione dei Pici.* ♦ *Principais fases do preparo de "I Picí".*



FOTOS S. INCARATTI

mão, com água e farinha, um pouco mais largos dos espaguete, típicos do sul da Toscana, em particular de Val d'Orcia. O preparo deles é simples: depois de ter amassado um quilo de farinha com um copo d'água e uma colher de azeite, sovar a massa até deixá-la homogênea, agregando mais farinha ou água, se necessário. Deixar a massa em repouso debaixo de um pano por alguns minutos, cortando em seguida com uma faca longas e finas fatias de massa que são enroladas com as mãos até que se pareçam com longos, e um pouco "grosseiros", espaguete. Assim que os "pici" forem sendo preparados, colocá-los numa tigela, misturando-os com a farinha de milho para evitar que se grude. Às vezes os "pici" são enrolados como espaghetes muito longos, o sabor é idêntico, mas têm um aspecto muito particular. São cozidos em molhos simples, geralmente à base de alho e pimenta dedo-de-moça fritos no azeite com um pouco de molho de tomate. Pode-se acrescentar opcionalmente ali-

L'ANGOLO DEL VINO

■ DI ANDREA PICCIONI, SOMMELIER

I cipressi sulle colline ornate da vigneti ed oliveti, fanno da contorno a borghi e castelli medievali come Castiglione d'Orcia, Pienza, Cortona. Qui, il Sangiovese si esprime con vini rossi eleganti, marcati da sentori fruttati e vegetali capaci di ottime evoluzioni nel tempo. La zona offre anche morbidi e sapidi bianchi a base di trebbiano toscano e un aromatico moscato. Tra la Val di Chiana e la Val D'Orcia, nel comune di Montepulciano, dal Prugnolo Gentile, clone di Sangiovese, si ottiene il vino Nobile di Montepulciano che matura per 24 mesi in legno e bottiglia. Intenso ed elegante con note di viola e frutti rossi, sentori speziati e balsamici che lo nobilitano negli anni.

Ad ovest di Montepulciano, a non più di 40 km dal mare, si erge, su una collina coperta da boschi e vigneti, l'incantevole borgo di Montalcino. Il Brunello nasce da una selezione di Sangiovese Grosso a metà del 1800 da parte di Ferruccio Biondi Santi. Le prime bottiglie nel 1888 di questo che giustamente è considerato uno dei più grandi vini del mondo. Le vigne poggiano su un terreno misto di argilla e pietre di alberezze e galestro. Grande complessità nel bicchiere segnata da tannini potenti ma eleganti, note di frutti rossi, di caffè, di terra e funghi, con succosa sapidità finale e sentori di felce e grafite. Questo in un vino che matura almeno 4 anni in cantina e che dà il meglio di se a chi sa aspettare altri anni ancora.. ■



che, ou, alternativamente, podem ser temperados com um molho de carne.-

O CANTINHO DO VINHO - Os ciprestes sobre as colinas ornamentadas por parreirais e oliveiras emolduram vilarejos e castelos medievais como Castiglione d'Orcia, Pienza, Cortona. Aqui, o Sangiovese se revela em vinhos tintos elegantes, marcados por notas de frutas e vegetais capazes de excelente evolução ao largo do tempo. A região oferece também macios e saborosos brancos à base de Trebbiano toscano e um moscatel aromático. Entre Val di Chiana e Val D'Orcia, no município de Montepulciano, do Prugnolo Gentile, um clone de Sangiovese, obtém-se o vinho Nobile di Montepulciano, envelhecido 24 meses em madeira e garrafa. Intenso e elegante, com notas de violeta e frutas vermelhas, picante e balsâmico, que é enobrecido pelos

anos. A oeste de Montepulciano, a não mais de 40 quilômetros do mar, ergue-se. Sobre uma colina coberta por bosques e parreirais, o charmoso vilarejo de Montalcino. O Brunello nasce de uma seleção de Sangiovese Grosso na metade do século 19, pelas mãos de Ferruccio Biondi Santi. As primeiras garrafas desse que é justamente considerado um dos maiores vinhos do mundo, surgem em 1888. As vinhas são baseados numa mistura de argila e pedras de calcário e margas. Na taça, grande complexidade marcada por taninos potentes e elegantes, notas de frutas vermelhas, café, terra e cogumelos, com sabor suculento e notas finais de samambaia e grafite. Isso em um vinho envelhecido por pelo menos quatro anos no porão, e que dá melhor de si a quem souber esperar ainda por mais alguns anos. ■

GRUPO GME

Força italiana ajudando o Brasil a crescer

Alameda Bom Pastor, 3625 - São José dos Pinhais - PR



The company GENERAL MECHANICAL EQUIPMENTS, located in Brazil, develops the best solutions in the process engineering field.

Fase-Gme

The company FASE-GME, located in Brazil, offers a complete range of products and services specialised in the Resistance Welding process.



The company GME-AEROSPACE, located in Brazil, offers complete manufacturing solutions for the aerospace field and new applications of composite materials.



The company O.L.C.I. ENGINEERING s.r.l., located in Italy, offers a team of engineering specialists with extensive experience in the different sectors of light commercial vehicles, trucks, construction and agricultural vehicles.



The company AUTOROBOT STREFA, located in Poland, occupies a strategic position between Western Europe and Asia and is able to supply turnkey solutions in the production engineering field.





A ITALIA COMO VOCÊ NUNCA VIU

LEVAMOS VOCÊ DE VOLTA ÀS SUAS ORIGENS



- Excursões acompanhadas com guia brasileiro
- Programação flexível
- Visita a famílias
- Contato com autoridades locais
- Orientação completa
- Grupos selecionados
- Assessoria de roteiros especiais

Você pode também escolher um dos nossos roteiros pré-programados anualmente.

Consulte nossa programação completa no site

www.navetur.com.br



Praça Gal. Osório, 9º andar sala 902
Centro - Curitiba, PR - CEP 80020-010
Fone: (41) 3888-1555
navetur@navetur.com.br